

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR JEFE: D. Domènec Mayol Alaguer.

REDACCION y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BARRIADA)

## Sección Literaria

### ¿SIEMPRE VIUDA?

I

Iban a cumplirse dos años desde que el marqués de Molina, después de cruel aunque breve dolencia, fué arrebatado de los brazos de doña Mercedes de los Castillejos.

Envidia antes del mundo elegante, por su belleza y noble apostura, la viuda inconsolable echó un velo sobre su cabeza divina, espació ceniza sobre aquellos ojos de ensueño y escondió las morbideces de su codiciable cuerpo bajo negro crespón.

¡Viuda! Palabra que la hacía estremecer, que desolaba, cual cierzo deshecho, el jardín de sus castos amores apenas abiertos en flor.

¡Viuda! Es decir, sola, sin ilusiones, obligada a extender los ojos sobre un horizonte sin luz, desamparada, arrecidos en su pecho los sentimientos más dulces, sin el eco de una voz cara, anegado el bajel de sus ansias en un mar ancho y solitario...

¡Viuda! ¡Como quien dice triste, triste hasta la muerte, y obligada a verter lágrimas sobre una tumba fría y callada.

Echada muellemente en el diván, en aquel atardecer sombrio de otoño, hace unas horas que la noble dama gime al peso de su inmensa desventura. ¡Qué recuerdos cruzan su mente! Las jocundas alegrías que forjara para el porvenir, desaparecieron cual humo liviano; impotente para sobreponerse a su dolor, se deja llevar, con mengua de sus encantos; sus mejillas flácidas, las manchas lívidas que cercan sus ojos llevan a la mente las tablas rotas de una nave deshecha por la tempestad. Nada queda ya en aquel cuerpo de las redondeces ebúrneas que antes atraían los ojos de los que la vieran.

Suspira la noble señora y da rienda suelta al llanto, a la vez que dice con voz entrecortada y llena de melancolía:

—¡No hay felicidad para mí! ¡Ni luz, ni sol, ni flores!...

Con ambas manos cubre su rostro, como para ahuyentar su pena. En aquel su desolado abandono semeja la estatua yacente del dolor.

¿Por qué suspira? ¿Por qué llora? ¿Por qué oculta su amarga pena? ¿Siente hastío tal vez de su retiro? ¿Anhela el bien que perdió? ¿Siente de nuevo la llama del amor en su corazón? ¿Son amagos de romanticismo que se esconden en su alma soñadora?...

Entre los pliegues oscuros que la cubren, asoma la punta charolada de su zapato, cual aurora que anuncia el sol...

II

—¡Mira, Mercedes, qué encanto palpita doquiera! En el otoño la vida se concentra, se repliega, y las cosas, aunque cubiertas de ese tinte triston, se hacen más deseables. Muge hoy la fuente caudalosa que antes fué humilde regatillo. La fértil gleba acoge la simiente y en breve los campos desolados se cubrirán de verdura. La amarillez de las hojas pregona abundancias fenecidas, guardadas en las trojes; no es anuncio de muerte, es anuncio de nueva vida. Son los años una sarta de cangilones; cada cual sube su caudal de agua...

Y así, por el estilo, iba diciendo a la entristecida señora su primo Alvaro, garrido joven que estuvo a verla, y que, a fuerza de ruegos, logró sacarla de su encierro.

—Sé sincera, Mercedes. En tu resolución hay algo de comedia. Para demostrar al mundo que amabas al marqués de Molina, tu esposo, no era preciso hacer lo que tú haces. Santo y bueno que alimentes tu corazón con recuerdos impalpables, fugitivos, irreales; al fin y al cabo ¡es tan dulce soñar! Santo y bueno que allá en tus adentros jures fidelidad eterna al difunto y ardas en deseos de unirte a él; es el último reducto a que se acoge el malsano romanticismo. Pero medita con sosiego; no te engañes a tí misma; lee en el porvenir. Cerrar los ojos a la realidad sería una cobardía, quizás un sacrificio inútil. Eres todavía joven, Mercedes, muy joven... Si te sientes con fuerza para vencer los obstáculos que se te presenten, prosigue. Si el fervor religioso, si el amor divino te atrae, no te detengas; allá dicen los místicos que las espinas se tornan flores y los cardos claveles y rosas: es una casta de amor inaccesible a los más, mejor para admirado que para seguido.

—¿Qué quieres decir con eso?—dijole Mercedes.

—Que el corazón no puede estar sin amar. Tú sabes de eso, y aún quizás en tus adentros sientes nostalgias abrasadoras. ¿Adivino?

—¡Pero yo amo a mi difunto!—dijo la bella Mercedes, en voz alta, como para convencerse de que no mentía.

—Sí, le amas, pero no con el amor de antes. Desapareció el incentivo, y por más que te esfuerces la zozobra amargará tus días si no meditas seriamente tu situación. ¡Ahora amas el fantasma del amor!

—No te entiendo—dijo ella con mal fingida seriedad.

—Puede que no me entiendas, pero tú sí. Contesta con sinceridad a mis preguntas: ¿has pensado en hacerte monja? ¿Sonríes, eh? ¿Hacerte monja cuando un porvenir tan lionjero se abre ante tus ojos? ¿Eres feliz en tu encierro? Tus ojos me dicen que no. Eres rica, puedes vivir aún muchos años, y tus pingües dehesas y tu aislamiento casi completo reclaman el concurso de un hombre formal. Debes casarte, Mercedes.

—¿Como? ¿Casarme?

—Casarte; tal como sueña. Si tuvieras un hijo, sería posible que tu corazón se abriera a la esperanza. El sería tu defensa y tu amparo; él, cuando el entumecido oleaje de la pasión rompiera su manto de espumas sobre tu corazón fluctuante, te sostendría. Nada sería capaz de ahogar en tí el amor de madre; el porvenir de tu hijo sería la razón de tu existencia. Pero no tienes hijos. ¡Estás sola!

—¡Sola, enteramente sola!—gimió la conmovida señora, y un torrente de lágrimas inundó su rostro.

—Como eres aún joven, se te hace más llevadera la soledad en que vives; pero, ¿qué será de tí cuando se apague el fuego de tus ojos, cuando se cubran de nieve tus negros cabellos? Tú no lo has pensado; no ves más que un pasado luctuoso que amarga el presente, y tus ojos horrorizados temen el sondeo del porvenir. ¡El porvenir es luz, es compañía, es cariño, es amor! Créame, eres demasiado bella para dejar que fenezcan tus encantos. Te arrepentirías en no lejano día... Reacciona, Mercedes, reacciona; levanta tu ánimo abatido, y si el amor llama a tus puertas... ábrelas de par en par...

—¡Pobre esposo mío!

—Te lo arrebató Dios. ¿A qué quejarte? Dios todo lo hace bien. ¿Entiendes, querida?...

Y sus miradas se cruzaron.

La última palabra fué para la viuda como un lampo de luz que la iluminó. Tenne carmín difundióse por su rostro y sintió que su corazón latía con fuerza, mientras pensaba:

—¿A qué obedece esa porfía amorosa de mi primo?

Lo barruntaba la bella señora.

Leyó a su vez el joven Alvaro los pensamientos, y, como para acabar de convencer, díjole aquellas frases memorables:

—Eucha, Mercedes, el divino oráculo que habla por boca de San Pablo: «Digo a los solteros y a las viudas: que es bueno si permanecen así; mas si no tienen dón de continencia, cáense. Porque más vale casarse que abrasarse».

Y prosiguió:

—Porque quise consolar tu aficción, vine a verte, y... ¿por qué no decirlo? a ofrecerte mi corazón. Sentía tu soledad, tu destierro, y dije para mí: yo he de abrirle la puerta de la jaula para que vuele. ¡Con tal que ella sea feliz!

—¡Qué bueno eres!

—Los dos primos se abrazaron; y el roce tibio de los labios del joven puso fuego en el corazón de la viuda desolada.

III

En la ancha sala del castillo, cubierta de ricas colgaduras, la noble señora de los Castillejos, bellamente ataviada y en el apogeo de su dicha, recoge los pliegues de su elegante vestido, ayudada de su camarera.

Está encantadora.

Agil y ligera baja al patio, donde le espera su idolatrado esposo, Alvaro, para el acostumbrado paseo por sus cortijos y robledales.

Susurran los trigales al soplo del abril, cantan los pájaros, y las frondas tupidas de los árboles ofrecen su sombra a la gentil pareja.

Ebria de satisfacción, bajo la verde enramada cobijante, y con dulce transporte de cariño, ella le dice:

—¡Soy feliz, porque tú lo has querido! ¡Tú hiciste del páramo de mi corazón un jardín de ventura!

Y el eco de su dulce voz mezclóse con el susurro murmurante de las hojas de los árboles en flor.

RAMÓN J. QUESARBA.

Sóller, Octubre de 1920.

## LOS GRANDES REMEDIOS

(Fábula para seres infantiles desde los diez a los setenta años).

En los tiempos de Mari-Castaña, tiempos muy lejanos, a pesar de lo cual hay quien piensa que se están tocando, hubo un reino, llamado en las crónicas de los cuadrumanos, en el cual muy contentos vivían los monos, las monas y los monicacos. Varios de ellos marchaban a veces a pueblos extraños, y al volver se traían los usos que de allí copiaron, y como era el intento de todos vivir imitando, los copiaban también, y las modas y costumbres raras todos adoptaron. No faltaba quien les advirtiera que era un insensato quien por nuevo, dejando lo bueno, tomaba lo malo. Mas burlándose de la advertencia no le hacían caso, motejando al leal consejero

de primo, de fúnebre, de cursi y de rancio.

Pues señor... que una vez llegó un cuervo, muy entrado en años, que las cosas de esta baja tierra veía «volando»; y queriendo salvar a los monos, fué de árbol en árbol anunciando que había un peligro de un mal muy terrible bastante inmediato.

En un cerro muy cerca del reino de los cuadrumanos, una peste feroz de hidrofobia había hecho estragos. Unos lobos mordieron a otros, faltando al adagio:

que asegura que un lobo no muerde jamás a otro lobo, porque se dan casos.

Estos lobos rabiosos mordieron a monos incautos que habitaban junto a la frontera, y éstos, contagiados, a su vez extendieron la rabia entre sus hermanos,

con lo cual de fronteras adentro gran parte del reino venía rablando.

—Esto ocurre, decía el buen cuervo, y hay que remediarlo; hay que ir a salvar a los monos que aún se encuentran sanos, y es preciso a lós monos rabiosos cortarles el paso,

pues si el mal continúa extendiéndose al fin todo el reino será aniquilado.

La noticia del cuervo produjo efectos muy varios.

Muchos monos dijeron que era un cuervo chifado

y que todo eran habladurías propias de los pájaros, por ser cosa de todos sabida que hay aves que tienen el pico muy largo.

Estos monos que así discurrían siguieron impávidos, despreciando el alerta del cuervo, saltando y brincando,

y como era el augurio tan triste, a fin de olvidarlo

aumentaron sus fiestas y bailes desde la pavana hasta el agarrado.

Otros monos, menos bullangueros, recapacitaron,

comprendiendo que el caso era grave y el peligro magno;

por lo cual... se pasaban las horas cruzando los brazos,

con los ojos en blanco y poniendo la cara muy larga, gimiendo y llorando.

Así fueron pasando los días, los unos danzando

y lós otros gimiendo, y la rabia viniendo a buen paso,

y el pronóstico triste del cuervo realizóse al cabo,

pues al cabo rabieron toditos los monos, y el reino quedó aniquilado.

En las ruinas se halló un pergamino que algún mono sano

escribió y en la rama de un sauce dejó colocado,

que decía: «En los grandes peligros nadie se ha salvado,

si en lugar de evitarlo se vive danzando y riendo,

gimiendo y llorando».

CARLOS LUIS DE OUCENCA.

XX

VULGARIZACIÓN CIENTÍFICA

## La higiene y la escuela

Jamás se había discutido tanto como en la actualidad el problema de la escuela. En nación alguna se descuidan hoy las cuestiones pedagógicas y aún las que menos adelantadas se hallan en esta materia no dejan de mostrar cuando me-

nos interés y curiosidad por conocerla. Por nuestra parte, y deseosos de contribuir a esta importante labor educativa, sólo podemos examinarla en uno de sus aspectos: el higiénico. El escolar, como organismo viviente, tiene sus leyes de desarrollo y está sugeto a diversas enfermedades. Evitar éstas y asegurar aquél facilitando a la vez la obra de enseñanza, es el fin de la higiene en esta parte. Sobrado tiempo se ha descuidado la consideración que la salud del escolar era tan digna de cuidado como su inteligencia. De aquí había nacido una educación defectuosa en que se perdió de vista la sanidad corporal. Muchos quedaban encienques, no pocos morían de un régimen que forjaba los alumnos como plantas de estufa. Y no hay duda que muchas y añejas preocupaciones de los padres contra la enseñanza eran sólo recelo ante un sistema que para hacer prodigios a su modo no vacilaba en sacrificar la salud y la vida de los niños.

En general puede decirse que constituyendo el escolar un organismo en vías de evolución debe presidir un gran cuidado en los métodos de dirigirle y enseñarle. Una de las primeras necesidades es el sueño acerca del cual no puede estatuirse ninguna regla fija, pues en estado normal hay alumnos que deben dormir más que otros para reparar sus fuerzas. Sin embargo, el exceso de sueño y la permanencia prolongada en cama pueden constituir un peligro y especialmente en la época vecina de la pubertad. Otra necesidad orgánica de alimentación ha merecido hoy tanta importancia que ha dado lugar a la creación de las famosas cantinas escolares para acabar con el desorden de las meriendas y almuerzos de los niños que a cargo de las familias eran a menudo origen de empachos e indigestiones.

Entre los alimentos que en estos establecimientos escolares deben suministrarse a los niños figura la leche; que si bien mezclada con otras sustancias es muy útil puede hacerse indigesta cuando se administra sola y en demasia. La carne trinchada y crespada, es asimismo recomendable, y lo propio puede decirse de la verdura fresca, las legumbres y frutas maduras, y ocasionalmente los huevos y el pescado. Como bebidas se recurrirá de preferencia al té, la manzanilla o la tila proscribiendo los alcohólicos como el vino y la cerveza. La educación física se ha convertido hoy día en una verdadera necesidad tanto higiénica como pedagógica. No se trata sólo de preparar al niño en sus trabajos de adultos sino de fortalecerle combatiendo las causas de enfermedad. De aquí los ejercicios de gimnasia alemana y sueca y los juegos, paseos y excursiones escolares, procurando solamente en las últimas que sean progresivas y que si se sienten fatigados los alumnos no beban en ninguna fuente ni arroyo.

Los trabajos manuales en las escuelas representan un excelente medio de educación física, prefiriendo las de ebanistería, forjado y modelado, teniendo cuidado de efectuarlos en locales amplios y bien ventilados. Siempre que los alumnos se entreguen a tales ejercicios usarán vestidos holgados y prescindirán de cuellos y con batas conservando tan sólo un cinturón flexible. En los trabajos algo fatigosos deberá el alumno poder cambiar su ropa interior llevando en caso necesario una camiseta en lugar de la camisa durante la lección. La hora de estas lecciones es indiferente mientras no siga inmediatamente a la de las comidas ni se verifique tampoco en ayunas. El sitio de la lección será de preferencia al aire libre mientras el tiempo lo permita. No hay que temer la transpiración que representa un elemento saludable y exige sólo algunas precauciones, como el cambio de ropas y el evitar la permanencia al aire o ingerir bebidas frías.

Las abluciones o lavados después de los ejercicios físicos son sumamente recomendables.

La higiene intelectual del escolar debe dirigirse a evitar la fatiga excesiva o

agotamiento vigilando la facultad de atención que da la medida exacta de su resistencia psíquica. Niño que se agita, que hace muecas, que bosteza, que tartamudea y presenta tendencia a jugar, es niño que se distrae y se fatiga. Para prevenir cansancio se recomienda pausas o suspensiones de trabajo. Al mismo fin concurre la variedad de materias enseñadas, la enseñanza por objetos y la educación de los sentidos. En las escuelas maternas no deben practicarse en rigor más que cantos, ejercicios en común, trabajos manuales y juegos. Los métodos de Froebel y Montessori son recomendables en higiene por atender de perfección a la educación moral. Digamos de paso que es censurable la costumbre de señalar trabajo a los niños para hacerlos en casa y presentarlos después en el colegio. Es una fatiga suplementaria que puede y debe evitarse.

En la segunda enseñanza, si bien las horas de clase no son tan prolongadas, la atención que ha de desplegarse en ellas es mayor, por lo cual pueden convertirse en causa de fatiga. Hay que advertir que la capacidad de atender y estudiar sin cansarse del alumno, varía según las materias enseñadas. Así las matemáticas y el latín fatigan más pronto que la historia, la geografía y las bellas artes. De acuerdo con estos datos será útil dedicar las primeras horas de la mañana a las asignaturas más difíciles ya que entonces es mayor también la capacidad de atención. No faltan higienistas que, más radicales, han propuesto suprimir la clase de tarde o dedicarla solamente a ejercicios fáciles y recreativos.

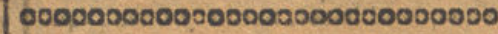
En general, deben criticarse los programas sobrado extensos que fatigan la inteligencia del escolar sin provecho para su verdadera cultura. Es preciso que tengan pausas entre clase y clase y que durante aquéllas se emprendan ejercicios de gimnasia respiratoria. Si dichas pausas son más largas, pueden invertirse en juegos que dirigirán los profesores. Los recreos dominicales y de media semana deben también emplearse en juegos y paseos. Las vacaciones son absolutamente necesarias para reparar las fuerzas de los alumnos fatigados del trabajo del curso y de los exámenes. Modernamente se ha completado la obra escolar con una serie de instituciones que poseen a la vez carácter higiénico. Tal ocurre con la escuela sanatorio o al aire libre que se propone el tratamiento de los niños convalecientes y delicados, en particular los tuberculosos. Se instalan ya en un bosque ya en un lugar seco y al abrigo del viento. Como edificio escolar pueden bastar grandes barracones donde penetre ampliamente la luz y el aire.

Los campos de vacaciones tienen asimismo un fin higiénico proponiéndose hacer disfrutar a los niños de las ventajas de la vida al aire libre. Organízense de preferencia durante el verano y se componen de un material transportable, buscando en lo posible poner a contribución las facultades de habilidad o ingenio del alumno para servirse a sí propio. Los *boy scouts* o exploradores, aunque en rigor no constituyen agrupaciones escolares pueden asimilarse a ellas por su organización. Las excursiones o ejercicios físicos que realizan tales exploradores constituyen en rigor prácticas higiénicas recomendables. La institución de los *boy scouts* puramente masculina se ha completado modernamente por la de los *girl guide*, o niñas exploradoras, cuyos ejercicios y excursiones cumplen igualmente un fin higiénico aparte del educativo.

Las colonias escolares se destinan a los niños convalecientes y débiles, pero no a los efectos de enfermedades contagiosas. Pueden ofrecer diversas situaciones, ya puramente la campestre, ya la montañesa, ya la marítima, lo cual si presenta ventajas de clima puede presentar inconvenientes por la distancia en caso de enfermedad. Durante la primera semana de su permanencia los alumnos disminuyen de peso, pero este fenómeno es puramente transitorio y efecto del cambio de residencia. La ali-

mentación deberá ser sana y abundante para suplir las necesidades del organismo en una época en que se entrega a un ejercicio continuo y a veces fatigoso. Después del período de colonias se puede aprovechar no solamente un mayor desarrollo corporal del niño sino una mayor vivacidad de sentidos y claridad de inteligencia. En resumen, la escuela puede convertirse en útil y provechosa fuente de salud si se observan en ella las prescripciones de la higiene física, intelectual y moral del niño. Al fin y al cabo de la escuela procede todo, y cuidando de ello debidamente pueden hacerse no sólo hombres inteligentes sino hombres fuertes para el día de mañana.

Dr. W. COROLEU.



## FANTASIAS DE UN ILUSO

XXIX

Aprovecho hoy de una circunstancia tan favorable como es ese aumento de páginas de lectura que presenta el SOLLER en esta edición, con el fin de corresponder al favor que sus abonados le prestan, para tomar otra vez la pluma con el exclusivo objeto de... «fantasear». De este modo, como se necesitará para llenar mayor número de columnas bastante más original, es probable, y podría añadir seguro, que este mi artículo, aún careciendo de interés y hasta de oportunidad, sin demora alguna podrá ver la luz.

Este interés y esta oportunidad los tendría quizás para los patriotas lectores del semanario si pudiera dar cuenta, comentándola laudatoriamente, de una discusión razonada, impersonal, de elevadas miras, que hubieran sostenido nuestros representantes en el Consistorio acerca de alguna de las múltiples innovaciones que llevo indicadas para el mejoramiento de esta ciudad, y en especial del empréstito municipal que ha de ser el primer paso, la base de todas ellas, conforme repetidas veces he manifestado ya; pero, por desgracia, no es así: nuestros ediles permanecen callados, como si hubiera quedado helado en sus corazonas el momentáneo entusiasmo que un día en él despertó, y si no del todo indiferentes por lo menos inactivos continúan en lo tocante a un asunto de tanta trascendencia para Sóller como es éste de su embellecimiento, de su modernización, que sería prueba palmaria, la más evidente sin duda, de su vitalidad.

Se ha dado y se está dando todavía largas a esa labor preliminar sobre la cual habrá de asentarse, quieras que no, el seductor proyecto de hermosear y de enriquecer esta población—para atraer de cada día más forasteros y para hacer cómoda y agradable la vida a sus moradores,—como si a los señores concejales les viniera muy cuesta arriba emprenderla, cosa que cuantos tenemos la convicción de su conveniencia y de su posibilidad, y no sólo esto sino que confianza absoluta en el buen resultado de la operación, no acertamos a comprender. ¿*Quare causa?* he oído se preguntaban unos a otros repetidas veces muchos de estos vecinos que sienten vivos anhelos de poder disfrutar lo antes posible de las ventajas de algunos de esos adelantos que en mis «fantasías» me ha ocurrido señalar, y a esta pregunta nadie sabe darme una respuesta satisfactoria, siendo general la opinión de que sólo a pereza, al temor de que sobrevengán molestias y sacrificios, al deseo de pasar con tranquilidad y en ese rutinario *dolce farniente* que ya es en nosotros proverbial, libres de inquietudes, de quebraderos de cabeza, de... «servicio extraordinario», los cuatro años que ha de durar su actuación, es debida su censurable pasividad.

Sea éste u otro cualquiera el motivo, es lo cierto que esa pasividad resulta para nuestra querida Sóller en extremo fatal. Precisamente este valle reúne para esa transformación progresiva por la que abogo tiempo ha, muchas e inmejorables condiciones: la amenidad de sus huertos y jardines, lo pintoresco de sus montes y hondonadas, la hermosura de su puerto, la excelente situación de sus playas lo mismo para pasar deliciosamente el invierno que el verano, el suave y continuado declive del terreno

desde la ciudad al mar, la favorable circunstancia de manar en la parte alta sus fuentes principales, etc., etc., y más aún que todo esto el carácter de los habitantes, cuya mayoría por la belleza y por la pulcritud de sus viviendas deliran, hasta el punto de que, con tal de obtenerla y de poder procurarse todas las posibles comodidades, no vacilan en gastar fabulosas sumas, y son muchos los vecinos acaudalados que pueden hacerlo con verdadera esplendidez; todo esto en junto, digo, que son atractivos irresistibles para los extraños, son también estimulantes eficaces, incitaciones poderosas para los de aquí, y consiguientemente factores positivos y seguros del éxito más lisonjero si a la realización se procediera de cada una de esas empresas parciales que constituyen entre todas el magno proyecto en cuestión.

Pues bien, ni aún con tales factores se puede conseguir, por lo que se ve, que nuestros ediles muestren interés en innovar, en emprender esas obras de mejoramiento que habrían de ser testimonio perenne de su acertada actuación; y he aquí lo incomprendible en jóvenes de modernas tendencias que salieron los más de esta población y de esta isla, lo que les dió ocasión de ver fuera esas mismas reformas que vengo indicando realizadas en igual o en mayor escala, y consiguientemente los resultados prácticos que de ellas se obtienen, tanto por lo que respecta a la riqueza que desarrollan en provecho de las empresas que las explotan, como a las comodidades que proporcionan al vecindario en las ciudades y pueblos dónde fueron implantadas.

No desconfío, pero,—y me apresuro a expresarlo—de verlas realizadas en totalidad o en parte, aún cuando me sienta contrariado ahora, como todos los demás impacientes, por esa tardanza, por esa calma espiritual que tanta semejanza tiene con la indiferencia y más aún con la apatía; no: espero más bien que algún día quizás estos mismos hombres hoy tímidos o indecisos,—y si no ellos, otros que les substituyan—se animarán, impulsados por su patriotismo y por un muy legítimo afán de gloria, a laborar por el bienestar de sus conciudadanos y por la prosperidad y buen nombre de su país. Ya lo dije en mi anterior artículo: semillas de proyectos sembré que no germinaron de momento; pero eran sanas, y, enterradas, conservaron todo su poder vital, así es que nacieron y crecieron lozanas más tarde. A éstas puede muy bien caberles la misma suerte... ¡sembremos, pues!

Una vez construido el mercado, y canalizado las aguas, y urbanizado la playa, y tendido la red telefónica, y... etc., etc., debería intentarse el llenar otro vacío que se nota en esta ciudad: la adquisición de los terrenos necesarios para transformarlos seguidamente en un parque vasto y ameno, lo más céntrico que fuera posible, donde pudiera reunirse y solazarse el público en los días festivos, y aún en los feriados, si en ello tuvieran gusto, tantas personas que aquí «pasan la vida» en la ociosidad o sin ninguna precisa ocupación. Es claro que mejor fuera invertir antes que todo el dinero que para estas mejoras ha de necesitarse en un buen alcantarillado, y si por el orden de su utilidad hubiera querido señalarlas, indudablemente que el alcantarillado habría tenido que ser la primera; pero el orden que yo les doy no es con relación a su mayor necesidad, sino a su mayor facilidad, sin perder de vista, por supuesto, la pública conveniencia. El alcantarillado reclama enormes sumas que no han de volver a ingresar en las arcas del Municipio, y el rendimiento que por concepto de arbitrios podría obtenerse es relativamente insignificante; en cambio, cualquiera de las demás mejoras daría pingües ingresos, que constituirían saneadas rentas con qué poder atender después al rédito que el capital que en esa red de alcantarillas se invirtiera había de devengar.

El jardín público o parque de referencia he dicho que debería instalarse en punto céntrico: el que veo más indicado y quizás fuera el terreno necesario de más fácil adquisición, es la vasta finca de *Ca'n Puigderros*. Su situación, en el extremo o en la continuación de la calle de Isabel II y junto al ex-convento—que es iglesia muy concurrida—es sumamente ventajosa, y

aumenta aún más esa ventaja el ser punto donde afluyen diferentes vías, como las del *Dragoná* y *Marge de Ca'n Alic* por un lado y la antigua carretera de Palma y el pasaje *d'Es Canet*, que forman sus límites, por otra. Además, confina con el torrente Mayor, que podría convertirse en pintoresco lago que fuera de este parque continuación, uniéndose a él por medio de amplia y majestuosa escalinata. Tiene también dicha finca una muy espaciosa casa—que podría ampliarse aún más si fuera preciso—cuyos bajos tendrían capacidad para habitaciones de los guardianes o jardineros y para un espléndido café, y el piso superior podría destinarse a museo, biblioteca pública y exposición permanente de bellas artes, que ningún turista dejaría de visitar.

He dicho que fuera quizás el terreno de muy fácil adquisición, y me fundo en la circunstancia de ser de un solo propietario la finca que reúne tan excelentes condiciones de proximidad, de capacidad y de aislamiento, lo cual para la expropiación forzosa es de una gran conveniencia, pues que ahorra tiempo y dinero todo a la vez.

¿Place la idea? ¿Sí? Pues a realizarla... cuando por su turno le corresponda; pero no se olvide que lo primero que precisa, para que a ello con el tiempo pueda llegar, es el *empréstito municipal*.

*Magdalena Marqués*

## Crónica Local

Nos comunica nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Canals, Administrador de Correos de esta ciudad, que, habiendo sido aprobada por la superioridad la solicitud que presentó D.<sup>a</sup> Magdalena Marqués al concurso para el arriendo de local dónde instalar las oficinas de Correos, desde 1.º de Diciembre próximo funcionará esta Administración en la calle de Canals n.º 1.

Con satisfacción damos la noticia, pues tenemos la seguridad de que ha de halagar al vecindario la expresada resolución, ya que no era posible hallar en Sóller un edificio más céntrico ni que reuniera mejores condiciones que el en que las oficinas de Correos se van a instalar.

Nos felicitamos por ello.

\*\*

También nos comunica nuestro amigo que para el transporte de la correspondencia desde el nuevo local a la estación del ferrocarril se ha creado una conducción, cosa que hasta ahora, estando las oficinas en el mismo edificio de la estación, no fué necesario. Está dotada con el haber anual de 900 pesetas.

Es de esperar que estando tan bien retribuido este servicio, pues dado lo corto del recorrido la expresada suma viene a ser una buena remuneración, serán muchos los aspirantes a alcanzar la conducción de referencia.

Para que llegue a conocimiento de las personas a quienes pueda convenir, hemos creído conveniente informarlas, llamando acerca del nuevo servicio su atención.

La Cámara Provincial de Comercio, Industria y Navegación de Palma de Mallorca ha publicado, como número extraordinario del Boletín órgano oficial de la misma, una muy interesante Memoria para dar cuenta del movimiento comercial e industrial en esta isla durante el año anterior y parte del corriente.

De ella fuera nuestro deseo copiar numerosos datos, con los que se demuestra la importancia de ese movimiento por medio de estados en los que se detallan todas las mercancías que se han importado a los diferentes puertos y las que por ellos se han exportado, expresando

con la mayor exactitud las cantidades en kilos de cada clase de artículos y hasta el valor aproximado de los mismos.

Se da cuenta igualmente en la Memoria de referencia del estado de los negocios; de las sociedades colectivas, comanditarias y anónimas existentes y de las que durante el año 1919 y primer semestre de 1920 se han constituido, con expresión de su título, domicilio y clase de negocio a que se dedican; del movimiento de buques en todos los puertos de Mallorca; de las obras del de Palma; del cuerpo consular; del nacimiento o desaparición de industrias; de la situación monetaria y bancaria; del rendimiento de las cosechas y de las minas; de la producción agrícola en sus relaciones con la industria y el comercio en Mallorca; de algunas notas sobre higiene pecuaria; de los conflictos sociales, con expresión del modo como fueron solucionados; etc., etc.

Con sólo lo dicho se habrán formado idea nuestros lectores de la importancia y utilidad de la referida Memoria, que les recomendamos en la imposibilidad de reproducir en estas columnas cuánto de su contenido consideramos digno de ser conocido y divulgado.

Nosotros, que hemos sido obsequiados con un ejemplar de la misma, agradecemos al señor Presidente de la mencionada Cámara la atención que le hemos merecido.

La promesa que hicimos en uno de nuestros números anteriores, de publicar la suma recaudada en la colecta por las calles de la población, con destino a las obras de la iglesia parroquial, a raíz de la fiesta de la Dedicación de dicho templo, la cumplimos hoy. Produjo la mencionada colecta 1.520'70 pesetas.

Durante el mes de Septiembre próximo pasado se ha recaudado: productos de la bandeja, 208'55 ptas. y procedente de donativos especiales 75'00 id.; total 283'55 ptas., cuya suma unida a la de 3.331'55 que habían quedado en caja en fin del mes anterior y al producto de la antedicha colecta por el exterior del templo, forman la cantidad de 5.135'80 pesetas.

Pagáronse durante el mes anterior dos facturas, de 753'41 y 226 pesetas; total 979'41, que deducidos de la expresada suma dejan en 4.156'39 pesetas la cantidad existente en caja el día 1.º del corriente mes.

El miércoles de la presente semana, previa renuncia voluntaria de los derechos que tener pudieran los herederos del presbítero D. Jerónimo Barceló sobre la iglesia pública de la Alquería del Conde, dedicada a la Santísima Virgen en el misterio de su Inmaculada Concepción, se posesionaron de dicha iglesia los PP. de la Congregación del Oratorio, por haberla cedido a aquella comunidad el Excmo. y Rdm. señor Obispo de la Diócesis.

A las once y cuarto del mentado día se constituyeron en aquel lugar los reverendos señores Párroco, P. Oliver, Pastor, vicario, D. Pedro L. Ripoll y el concejal D. Guillermo Mora.

El Párroco dió lectura a la solicitud elevada al Rdm. Prelado el 28 de Septiembre por el P. Nicolás Reus, preposito de la Congregación, en súplica de que permitiera se instalase en aquel sitio una Comunidad; al informe por él emitido, como también a los decretos de S. E. Reverendísima accediendo benignamente a lo solicitado y facultándole para que, en su nombre, diera posesión a los mencionados Padres.

En vista de lo dispuesto por el Reverendísimo señor Obispo, el Párroco hizo entrega de la iglesia, dependencias y anexos a la mentada Congregación, y en

nombre de aquélla al P. Antonio Oliver.

De todo ello levantó acta el Notario eclesiástico de este arciprestazgo, don Bartolomé Coll, presbítero, que firmaron, además del Párroco y P. Oliver, los presbíteros D. José Pastor, vicario, D. Pedro Lucas Ripoll y el concejal de este Ayuntamiento D. Guillermo Mora, en calidad de testigos.

El Rdo. D. Bartolomé Coll, que hasta el presente había cuidado con plausible celo aquella iglesia, continúa encargado de la misma hasta que vengan los Reverendos Padres que han de formar la Comunidad, que, según noticias, llegarán a principios del mes entrante.

Como en la penúltima semana, también en la presente ha habido embarque de cerdos en nuestro puerto. Los trajo en gran cantidad y los llevó hasta el muelle el ferrocarril, estando formado el convoy por una locomotora y once vagones cargados de dichos animales, que salió de Palma en la madrugada del martes y al llegar a la estación de esta ciudad siguió hasta su destino, atravesando la población en una hora en que era todavía limitado el tránsito.

Tomó a su bordo el indicado cargamento el pailebote con motor «Nuevo Corazón», que ya en la noche del mismo día levó ancladas, saliendo para Barcelona.

Por medio de atento B. L. M.—deferencia que sinceramente agradecemos—el Vice-Presidente de la «Defensora Sollerense», D. Antonio Forteza Forteza, encargado de la presidencia por ausencia del Presidente, D. Bartolomé Sampol Colom, nos ha invitado a la velada recreativa que, según anunciamos ya en nuestra edición anterior, ha de celebrarse hoy, con motivo de conmemorar dicha Sociedad los aniversarios de su fundación y de la inauguración del edificio de su propiedad en que permanece instalada.

El programa, que ya nuestros lectores en detalle conocen y por esto no lo repetimos, será ameno y variado; con seguridad los socios y sus familias que asistan a la función pasarán alegremente el rato y saldrán de ella satisfechos.

Para mañana, en el teatro de la «Defensora Sollerense» se han anunciado grandes funciones en las que, además de proyectarse la película en seis partes titulada *Felipe Derblay* y los episodios 7.º y 8.º de la serie de creciente interés *La casa del odio*, hará su presentación la *Troupe madrileña* compuesta de la bailarina Manolita Reyes y de los concertistas Hermanos Reyes.

Lo atractivo del programa hará sin duda que mañana por la tarde y por la noche el teatro de la calle de Real se vea lleno de bote en bote.

Se ha despedido de nosotros nuestro distinguido amigo D. José Vicens Arborea, quien, después de una larga temporada de permanencia en ésta, al lado de su apreciable familia, embarcarse mañana en el rápido para Barcelona de paso para Puerto Rico, donde, en el pueblo de Ciales, tiene establecidos sus negocios.

Deseámosle un feliz viaje y que su ausencia sea breve.

Sabemos que el lunes próximo, día 11, en el vasto salón de la escuela nacional de niñas de la calle de Santa Teresa, que dirige la distinguida profesora doña Francisca Valls, tendrá lugar una muy entretenida y agradable velada con el fin de obsequiar a los padres y demás familiares de las alumnas.

Consistirá dicha velada en la represen-

tación, por éstas, de las obritas teatrales «Día de campo», «Una flor que se marchita» y «Las tres viejas».

Es casi seguro que no sólo se llenará en la velada de dicho día el espacioso local, sino que será éste insuficiente para contener al gran número de personas que desearán asistir a dicha función, por lo que tendrá que repetirse varias veces para complacer a los solicitantes, como cada vez que una de estas veladas se organiza suele suceder.

## ECOS DE LA CASA CONSISTORIAL

Fundadas en el motivo de su falta de salud para seguir desempeñando el cargo de Alcalde, presentó el miércoles de esta semana la dimisión del mismo nuestro particular amigo D. Amador Canals Pizá.

El jueves en la sesión celebrada por el cabildo municipal se dió lectura a la referida renuncia, la que fué admitida en atención al motivo que el interesado había expresado.

Lamentamos las causas que han obligado al señor Canals a tomar semejante resolución y le deseamos un pronto y completo restablecimiento.

\*\*

Habiéndose encontrado esta semana con que algunas panaderías habían tenido que interrumpir la fabricación del pan por falta de harina, una Comisión compuesta del señor Alcalde y varios señores concejales pasó a Palma para exponer el caso al Sr. Gobernador y a la Comisión de Subsistencias. De las reservas que tiene esta Comisión fueron entregados dos vagones de trigo argentino y del Ayuntamiento una carretada de harina, con lo cual quedó conjurado de momento el conflicto que se nos venía encima.

## Sección Necrológica

El sábado último nos sorprendió la triste noticia del fallecimiento, en el vecino pueblo de Buñola, de la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Antonia Cabot Pizá, esposa del conocido comerciante D. Antonio Colom Creus y madre de nuestro apreciable amigo D. Antonio Colom, colono del predio *Son Angelats*, que había ocurrido en las primeras horas de la tarde del día anterior.

Baja al sepulcro la señora Cabot en edad avanzada, víctima de larga y penosísima dolencia, y acompañada por las simpatías, por el aprecio mejor dicho, de cuantos la trataron. Por esto fué en Buñola y entre sus relaciones de aquí muy sentida su muerte.

Se lo demostró el vecindario por el número y calidad de las personas que desfilaron por delante el cadáver y expresaron a los familiares la parte que tomaban en su dolor, tanto el día de la defunción, y en especial en el acto del entierro, como al siguiente con su asistencia a los funerales que en aquella parroquia se celebraron en sufragio del alma de la finada.

Descansen en paz ésta, y reciban cuantos esta sensible pérdida lloran, y en especial los atribulados esposo e hijos, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro más sentido pésame.

## TEATRO DEFENSORA SOLLERENSE

Mañana, domingo, tarde y noche

Grandiosas funciones

## HOMENAJE A D. BARTOLOMÉ COLL

Con motivo de haber cesado el miércoles de esta semana en el cargo de Custos de la iglesia de la Alquería del Conde nuestro buen amigo el Rdo. D. Bartolomé Coll, los vecinos de esta barriada y de la parte a ella inmediata de la calle de la Luna resolvieron testimoniarle colectivamente y por escrito el aprecio en que le tienen, y por lo mismo el pesar que les causa el haber de verse privados de su presencia en lo sucesivo, pues que tanto por su acierto en la dirección espiritual y en el ejercicio del culto como por la dulzura de su carácter y la sencillez de su trato personal, se había conquistado generales, y mejor aún diremos unánimes, simpatías.

He aquí a continuación el documento que, suscrito sólo por hombres, como se ve, ha sido entregado hoy al Sr. Coll:

«En estos momentos en que, por disposiciones superiores y cediendo el puesto a los Religiosos Felipenses, ha cesado de llevar la dirección espiritual, digámoslo así, de nuestra barriada, los que suscriben, vecinos de la Alquería del Conde, no pueden menos de testimoniar públicamente la gratitud sincera al Rdo. don Bartolomé Coll, que por espacio de tanto tiempo ha regentado nuestra pequeña iglesia con un celo vivísimo y con un acierto que le conquistó nuestra general y entusiasta simpatía.

«Como custos de la iglesia, está patente la labor realizada por el Rdo. Sr. Coll, y por sabida no hemos de historiarla aquí. Se desveló para que el pequeño templo reuniera en lo posible las mejores condiciones de ornamentación y de espléndidez, cosa que iba logrando y que con seguridad hubiera conseguido totalmente; enriqueció la iglesia con bellas imágenes, que costeó de su peculio particular; consiguió para ella la reserva permanente del Santísimo Sacramento; aumentó el número de actos piadosos; revistiéndolos de toda solemnidad, y trabajó, en fin, para que los moradores de esta barriada concurrieran a ellos con buen provecho.

«Y durante su ejercicio el Rvdo. Sr. Coll fué, más aún que custos ejemplar de la iglesia, un buen amigo de todos: un amigo cariñoso que procuró mitigar nuestras penas, un sacerdote ejemplar que llevó el consuelo a nuestras almas cuando las contrariedades y zozobras del vivir las tuvieron oprimidas. Su natural afable le hizo familiar en nuestras casas, de manera que muchas veces hemos disfrutado departiendo con él, lo que demuestra que, libre como está aún del más ligero asomo de altanería, se amolda fácilmente al carácter de cada cual y muy llanamente conquista el efecto de todos.

«No es, pues, extraño que sintamos con toda el alma su separación de la iglesia de la Alquería del Conde, aunque acatemos con reverencia la disposición de quien podía dictarla, que la motiva.

Sirvan estas líneas de justo homenaje al Rvdo. D. Bartolomé Coll, y acepte la promesa de que no olvidaremos su gestión y de que siempre le recibiremos con cariño.

Sóller 6 Octubre. 1920.—Damián Colom Enseñat.—Pedro Riutort.—Juan Vicens y Coll.—José Figuerola.—José Morell.—Bartolomé Darder.—J. Ripoll.—Donato Lopateguí.—Bartolomé Ozonas.—Juan Riutort.—Juan Celiá.—Miguel Caldentey.—Juan Estarás.—José Aguiló.—Salvador Pons.—Bartolomé Vicens.—Pedro Coll.—José Coll Oliver.—Ramón Frontera.—Jaime Arbona.—Vicente Sastre.—Antonio Colom.—Bartolomé Deyá.—Juan Alcover.—Gabriel Magraner.—Jorge Timoner.—Antonio Bernat.—Gaspar Bernat.—Gabriel Mateu.—G. Deyá.—Ramón Vicens.—Antonio Morell Colom.—Bartolomé Escalas.—José Bisbal Escalas.—Andrés Trias.—Bartolomé Oliver.—Miguel Frontera.—G. Magraner.—José Ramonell.—Juan Magraner.—Bernardo Colom.—Nicolás Bernat.—José Magraner.—José Seguí Calafat.—Juan Frau Enseñat.—Bartolomé Colom Trias.—Francisco Frontera.—Miguel Canals.—Juan Colom, y siguen las firmas.

## El nuevo Párroco de Deyá

El Rdo. Sr. D. Pedro Suasi Morell, recientemente nombrado Párroco de Deyá, hizo su entrada solemne, el día 3 de los corrientes, en nuestra villa. Días antes, el 27 de Septiembre, el Rdo. Sr. don Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste de Sóller, como apoderado, tomó posesión del Curato, dando fe del acto el Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll notario Eclesiástico del Arciprestazgo de Sóller, y actuando de testigos el Sr. Alcalde y D. Juan Mayol, maestro nacional de Deyá.

En el automóvil de don Antonio Puigserver, señor de *El Moll*, llegó, cerca de las 10, de Sóller, el Rdo. Sr. Suasi, acompañado del Párroco de Sóller, Sr. Sitjar, y de los Rdos. Sres. D. Antonio Truyols, Catedrático del Seminario, y D. Antonio Caparó, Vicario del Puerto de Sóller. Le aguardaba a la entrada del pueblo gentío enorme. puede decirse que todo el vecindario, dándose el caso de que los caseríos de *Lluch Alcari*, *Son Coll* y los predios foráneos, quedasen desiertos.

Ni siquiera faltaban los veraneantes, que también quisieron asociarse a la alegría rebotante. Entre ellos vimos al afamado pintor D. Antonio Ribas Prats y señora madre, al polaco D. Leo Bronstein y a D. Narciso Serradell, felices traductores de Sienkiewicz y de otros novelistas polacos modernos.

El Sr. Alcalde, D. Francisco Vives, saludó en breves palabras al joven Párroco en nombre del pueblo, y saludadas las personas de viso que le iba presentando el vicario, don Jerónimo Pons, a los acordes de la Banda deyanense, dirijéronse al templo parroquial. A la entrada del pueblo levantábase esbelto arco con la siguiente leyenda: *El poble de Deyá vos dona la benvenguda*; y entrando a la plaza del *Puig*, otro que decía: *El Sidicat Catòlic al nou Rector*. Las calles del tránsito, los umbrales de las casas, y el exterior del templo, ostentaban gallardos adornos de arrayán y Palmas.

Una vez que el gentío logró acomodarse en el templo, que era incapaz de contenerlo, el joven Párroco entonó el *Te-Deum* que cantó, alternando con el clero, el coro de hijas de María.

El Párroco de Sóller, ayudado de los Sres. Truyols y Caparó, celebró la Misa Mayor, ocupando la cátedra del Espíritu Santo el simpático Sr. Suasi, que fué escuchado con religioso silencio por el devoto auditorio, visiblemente emocionado. Los elementos cantores, reforzados por los músicos de la Banda, interpretaron bella partitura.

Después del Oficio sirvióse espléndido refresco a todo el pueblo.

A las dos, el novel párroco sentó a su mesa, además de los sacerdotes ya nombrados, al Rdo. Sr. D. Pedro Gelabert, vicario de Valldemosa, al Sr. Alcalde, señor Juez, don Bartolomé Vives, Sr. Médico, don Antonio Vives, don Emilio Morales, Diputado provincial, don Antonio Puigserver, familia del Sr. Suasi, y otros cuyos nombres sentimos no recordar.

Del riente caserío de Biniaraix, donde estuvo antes de Capellán el Sr. Suasi, vino buen número de vecinos, y entre ellos don Antonio Colom, concejal del Ayuntamiento de Sóller, y algunos niños del Oratorio festivo que con tanto acierto dirigió el que ahora ha sido designado para ser nuestro Pastor.

Los comentarios que hemos oído no pueden ser más halagüeños ni esperanzadores. Todo es hacerse lenguas ponderando la amabilidad del Sr. Suasi.

Deseamos que permanezca muchos años entre nosotros y que su apostolado sea fecundo, que por parte del morigerado pueblo no quedará.

La alegría y el unánime contento puestos de relieve, los obsequios y regalos que recibió, las manifestaciones de simpatía y satisfacción que pudo presenciar, son una prueba clara de que los vecinos de Deyá sabemos interesarnos por las cosas buenas y somos a la vez tierra apta para futuras abundancias.

J. P.

Deyá, 8 de Octubre.

## EN EL AYUNTAMIENTO

## Sesión del día 9 Septiembre 1920

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Amador Canals Pizá, y a la misma asistieron los señores Concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Juan Pizá, D. José Bauzá, y don Francisco Frau.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

En este momento se acercaron al salón Capitular los señores Concejales elegidos por el primer distrito de esta ciudad, D. Miguel Colom Mayol y D. Juan Morell Bauzá, en las elecciones parciales celebradas el día 22 de Agosto último, contra cuya validez ni contra la capacidad de los elegidos no se ha formulado reclamación durante el tiempo hábil, habiendo presentado sus respectivas credenciales en la Secretaría de este Ayuntamiento.

Fueron recibidos por la Corporación, dándoles el señor Presidente la bienvenida, posesionándoles de su cargo y expresándoles el deseo de que vayan animados de los mejores propósitos para sumar su concurso a los demás compañeros y poder realizar todos juntos una labor honrada y provechosa para el vecindario.

Contestó el Sr. Colom agradeciendo el saludo y manifestó que su conducta la atemperará a los deseos expresados por el señor Presidente, esforzándose por su parte en establecer corrientes de armonía con los demás compañeros del Consejo para que la gestión conjunta pueda ser fructífera.

El Sr. Morell agradeció también la salutación del señor Presidente, asociándose a las manifestaciones hechas por el Sr. Colom.

Los Sres. Estades y Colom se adhirieron a lo expresado por el señor Presidente, quien, una vez terminada la recepción de los nuevos concejales, dispuso se siguiera el despacho de la orden del día.

Dióse cuenta de una circular de la Comisión General de Subsistencias relativa al régimen para la fabricación y venta de pan a precio de tasa, señalando la intervención que debe tener el Ayuntamiento. Enterada la Corporación, resolvió, a propuesta del señor Presidente, encargar a la Comisión de Subsistencias el estudio y aplicación en esta ciudad de las disposiciones de dicha circular.

Se concedió permiso a D. Gabriel Martí Ballester para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa número 27 de la calle de la Rectoría a la alcantarilla pública.

Se acordó quedara ocho días sobre la mesa un informe y voto particular de la mayoría y de un vocal de la Comisión de Obras, respectivamente, a la instancia promovida por D. Francisco Bajosa Serra, como encargado del señor Marqués de Zayas, pidiendo permiso para edificar en una parcela de terreno adosada a la casa que este señor posee contigua a la plaza de la Concepción de la aldea de Biniaraix.

Dióse cuenta del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal en las sesiones celebradas durante el mes de Agosto.

Dióse cuenta, y fué aprobada, de la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Contaduría del Ayuntamiento.

Se dió cuenta de una solicitud promovida por D.<sup>a</sup> María Colom Trias, en la que manifiesta que por su avanzada edad y achaques inherentes a la misma, le es imposible seguir regentando más tiempo la escuela de niñas de la Alquería del Conde, subvencionada por el Ayuntamiento, motivo por el cual presenta la dimisión del cargo de directora de esta escuela, expresando su gratitud al Ayuntamiento por las consideraciones que le han sido guardadas durante los once años que ha regentado aquel centro de enseñanza.

La Corporación, enterada, acordó aceptar a D.<sup>a</sup> María Colom Trias la dimisión presentada, sintiendo las causas que la obligan a cesar en el desempeño de este cargo y quedándole muy reconocida por sus relevantes dotes demostradas durante el largo período de tiempo que ha ejercido su ministerio en este pueblo, contribuyendo eficazmente al desarrollo de la cultura entre el sexo femenino.

De orden del señor Presidente se dió lectura a una carta que el diputado a Cortes D. Alejandro Rosselló le ha dirigido enterándole de las gestiones realizadas sobre la modificación de la R. O. relativa al régimen de abastecimiento de trigos y harinas y al establecimiento de la línea Sóller-Barcelona. La Corporación, enterada, acordó constar en acta su agradecimiento hacia dicho señor por su valioso concurso prestado al servicio de los intereses de esta población.

El señor Pizá presentó una proposición interesando de la Presidencia autorizara su lectura, y accediendo el señor Presidente así se hizo.

Dice así:

Siendo bien notoria la falta de instrucción y educación y estando próximo a abrirse el curso de noche para las clases de adultos, el infrascrito tiene el honor de proponer al Ayuntamiento acuerde emplear el número de estas escuelas con el fin de facilitar lo más posible la asistencia de alumnos a las mismas.

Cree el que suscribe que no se perdería el tiempo haciendo una tirada de hojas sueltas impresas, recordando a los padres de aquéllos alumnos que carecen de instrucción, la asistencia de sus hijos a estas escuelas, y al vecindario en general que coadyuve a esta empresa.

Es deseo del infrascrito que esta su proposición pase a la Junta local de Instrucción Pública para su estudio y ejecución, la cual al mismo tiempo podría estudiar la manera de hacer una repartición de premios a final de curso con el fin de alentar y estimular a los alumnos de las escuelas.

Terminada la lectura de la proposición, el propio Sr. Pizá hizo uso de la palabra manifestando que el objeto de su proposición iba encaminado al fomento de la instrucción y a la extinción del analfabetismo, creyendo que además sería muy acertado celebrar al final de curso una fiesta escolar para estímulo de los alumnos, tanto de las escuelas diurnas como nocturnas.

La Corporación, enterada, acordó pasar a la proposición a la Junta local de Instrucción Pública.

A propuesta del señor Presidente se resolvió instalar un farol del alumbrado público en el camino de las Fontanellas, en las inmediaciones de la entrada al huerto de *Ca'n Canonet*, encargando a la Comisión de Alumbrado la designación del sitio en que ha de ser colocado.

El señor Estades, como presidente de la Comisión de Obras y en nombre de ésta, informó favorablemente las siguientes proposiciones:

La del señor Colom (D. Antonio) hecha en la sesión del día doce de Agosto último referente a la modificación y reforma del piso de la calle de Santa Catalina de la aldea de Biniaraix.

La del señor Alcalde hecha en la misma citada sesión referente a ejecutar algunas obras en el camino de las Fontanellas, en la sección lindante con las fincas denominadas *Ca'n Guixa* y *Ca'n Canonet*, para asegurar más cómoda circulación al tránsito rodado.

La hecha por el propio señor Estades en sesión del día 26 de Agosto de este año referente a ensanchar un trozo del camino de Fornalutx, inmediato a la parte superior de la finca *La Vinyassa*.

En su vista, la Corporación acordó aprobar dichas proposiciones y ejecutar las obras necesarias.

También aprobó la Comisión la hecha por el señor Coll en la sesión del día 2 del mes actual, para construir una pasarela sobre el torrente de *Son Sales* en el sitio donde lo cruza el camino de *Biniadorm*, habiendo convenido a este respecto recomendar al Ayuntamiento que en vez de una simple pasarela es más conveniente construir un puente económico de mampostería, dada la importancia que tiene el expresado torrente y el tránsito por dicho camino.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que no debía a su entender escatimarse el dinero en la construcción de esta mejora, que es más importante de lo que a simple vista parece, porque es camino obligado para subir a la población los colonos de *Son Sales* y del *Camp de Sa Mà* cuando les es imposible pasar por el cauce del torrente Mayor a consecuencia de grandes avenidas, siendo de parecer que se haga una obra sólida y cómoda.

El señor Morell robusteció las afirmaciones del señor Colom.

En su vista, la Corporación acordó aprobar la proposición, resolviendo de conformidad con lo informado por la Comisión y lo manifestado por los señores Colom y Morell.

El señor Bauzá informó al Ayuntamiento de que la Comisión de Obras, cumpliendo lo acordado en la última sesión, había jirado una visita de inspección a los caseríos de *Ca's Ferré* y *Ca'n Font*, donde existen enfermos atacados de fiebres tifoideas, habiendo procedido a la recogida de varias muestras de agua de los pozos de donde se abastecen aquellos habitantes, las cuales fueron remitidas al laboratorio de Palma para su análisis bacteriológico.

El señor Presidente dispuso se diera lectura al acta de la sesión celebrada por la Junta local de Sanidad, reunida con motivo de la aparición de esta enfermedad y para adoptar las medidas convenientes para evitar su propagación.

La Corporación, enterada, acordó publicar un bando para que el vecindario se entere de las prevenciones aconsejadas por la Junta de Sanidad para evitar el contagio.

El señor Estades propuso, como medida de urgencia y sin perjuicio de lo aconsejado por la Junta local de Sanidad, trasladar la toma del caño que abastece las fuentes públicas de vecindad al origen o nacimiento de la fuente de *S' Uyet*, con objeto de evitar que el agua de estas fuentes pase al descubierto por los corrales de la calle de Ampurias y puedan ser contaminadas, haciendo la canalización mediante una tubería de hierro. Enterada la Corporación, considerando muy acertada la proposición del señor Estades para garantizar la pureza de las aguas que abastecen al vecindario, acordó aprobarla, encargando a la Comisión de Aguas la práctica de las gestiones necesarias para poderla llevar a efecto.

No habiendo otros asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

**Sesión del día 16 Septiembre 1920**

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. Jerónimo Estades Castañer, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. Juan Pizá, D. Salvador Elías, D. José Bauzá, D. Francisco Frau, D. Miguel Colom y D. Juan Morell.

Fue leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se resolvió aplazar para la sesión próxima la resolución al dictamen y voto particular emitida por la Comisión de Obras en la solicitud promovida por D. Francisco Bujosa Serra, como encargado del señor Marqués de Zayas.

Se acordó satisfacer a D.<sup>a</sup> Antonia Oliver 195 pesetas por papel timbrado y sellos de comunicaciones suministrados al Ayuntamiento desde el mes de Enero hasta el día 16 de Julio de este año, y a D. Juan Bernat 31'05 pesetas por ciento quince kilogramos de carbón suministrado para el servicio del fiato de *Ca'n Golleu*.

Previa la lectura de sus respectivas instancias, se concedieron a diferentes vecinos permisos para verificar en sus fincas obras particulares.

También se dió permiso para traspasar la sepultura número 196 del ensanche del Cementerio católico a favor D. de Francisco Frau Colom.

Atendiendo una petición del maestro de la primera escuela de niños de Sóller, se acordó aumentar la dotación para la casa que habita hasta la cantidad de 260 pesetas anuales, con motivo de haberle subido el alquiler hasta esta cantidad, habiendo resultado infructuosas las gestiones que ha hecho para encontrar casas, de la categoría que le pertenece, de más económico alquiler.

La Corporación se enteró del análisis bacteriológico practicado en el laboratorio de Palma a la muestra de agua del pozo del *Camp d'En Font*, resultando del mismo que no contiene el bacilus de Ebert, pero que es de mala calidad, añadiendo en instrucciones particulares, que dada la mala calidad del agua, al venir las primeras lluvias y renovarse éstas, pudiera aparecer dicho bacilus, que desaparece de las aguas después de algunos días si no se remuevan; siendo conveniente recomendar que no se emplee el agua de este pozo como bebida y aislarlo de los aljibes contiguos, revisando estos y encalándolos. Sería conveniente, además, añadir cal recia al pozo de referencia y de esta manera se conseguirían dos cosas: depurar biológicamente el fango e ir formando lentamente a merced de la cal que se va disolviendo un carbonato de cal que se irá depositando sobre las paredes i que comunicará al mismo tiempo al agua mayor tensión superficial (disminución de viscosidad) que hará se avyan sedimentando por florulación las partículas interpuestas. La Corporación, enterada, acordó dar cumplimiento a las instrucciones expresadas.

El señor Presidente enteró a la Corporación de que una comisión de propietarios que tienen pozos en la zona donde ha aparecido la enfermedad le había visitado para indicarle la creencia y convicción en que están de que la contaminación del agua de sus pozos es motivada o tiene su origen en los charcos que se forman en el cauce del torrente de *L'Ofre* o del *Barranc*, donde echan las fábricas de tejidos instaladas a lo largo de la orilla del expresado torrente las aguas manipuladas procedentes de su fabricación.

Le añadieron que ya en otro verano las aguas de aquellos pozos habían sido objeto de parecidas contaminaciones, y que habiendo procedido a la disecación de dichas lagunas se consiguió sanearlas. Por último le rogaron se hiciera intérprete ante el Ayuntamiento de sus deseos de que se proceda a la limpieza del cauce de aquel torrente.

El señor Bauzá expresó su parecer de hacer las obras de referencia, pero mediante dirección técnica para que puedan ser útiles

y provechosas y respondan al fin que se persigue; procurando también conseguir la cooperación pecuniaria de las fábricas que echan aguas sucias al torrente.

El señor Presidente propone como medida provisional, al igual de lo que se hizo en otra ocasión, hacer una acequia en seco por el cauce del torrente con el objeto de vaciar las lagunas existentes y evitar la formación de nuevas. Se resolvió, de conformidad con lo propuesto, que la Comisión de Obras haga los estudios y gestiones necesarios encaminados a poder hacer las obras de carácter permanente.

El señor Presidente enteró a la Corporación de las gestiones realizadas en compañía del concejal señor Coll, para conseguir la construcción del puente en el camino del *Camp de Sa Mía* a su cruce sobre el torrente Mayor, resultando que los propietarios y los colonos están conformes en ayudar a la ejecución de esta mejora con una cantidad respetable; y por parte de Obras Públicas, cuyo Jefe visitaron, hallaron también toda clase de facilidades y la promesa de ayudar económicamente a la construcción de este puente, habiendo encargado ya el levantamiento del plano del camino del *Camp de Sa Mía* y del puente de referencia, dada la circunstancia de que el expresado camino fué admitido en uno de los concursos de subvenciones para la construcción de caminos vecinales celebrados por el Estado. La Corporación quedó enterada, encargando a la Comisión prosigiera las gestiones empezadas.

El señor Colom (D. Miguel) propuso que se prohibiera la extracción de la arena del cauce del torrente Mayor para evitar la formación de charcos y con ellos probables filtraciones de las aguas corrompidas y mal olientes, que pueden llegar a los pozos de aquellas inmediaciones y contaminar sus aguas, situadas siempre a un nivel inferior, como lo demuestra las muchas reclamaciones formuladas este verano.

El señor Morell expuso que la extracción de arena y piedras favorecía las propiedades de la parte baja de la huerta, porque a consecuencia de ello el cauce del torrente ha adquirido mayor profundidad y ya no se inundan los huertos colindantes; manifestó su opinión de no prohibir en absoluto, obligando a los concesionarios de rellenar los hoyos o zanjas que se hacen. La Corporación, en su vista, considerando atendibles las razones aducidas por los señores Colom y Morell, resolvió limitar la prohibición a la parte de cauce del torrente comprendido entre la población i el puente llamado de *Ca'n Barona*, en la carretera del puerto, en cuyos alrededores se encuentran los pozos cuyas aguas han experimentado alteración. También se resolvió que las personas que quieran extraer arena soliciten permiso de la Alcaldía, la cual cuidará de hacer rellenar los hoyos a los concesionarios, obligándoles a dejar el cauce del torrente bien regularizado con objeto de evitar estorbos para la libre circulación de las aguas.

El señor Elías dijo poder manifestar a la Corporación que D. Bartolomé Coll y Busquets, en su nombre y en el de su esposa, propietaria de un huerto lindante con el camino de las Fontanelas en el punto donde el Ayuntamiento tenía acordado ensancharlo para comodidad del tránsito rodado, o sea en el recodo que forma junto a la entrada al huerto llamado *Ca'n Canonet*, consentía en ceder la faja de terreno necesaria para que se pueda efectuar tan necesaria mejora. La Corporación, enterada, acordó aceptar la cesión y expresar su gratitud a los referidos esposos.

El mismo señor Elías interesó de la Comisión de Alumbrado el informe referente a la conversión del farol del alumbrado público de *Ca'l Rey Herodes* en farol de los llamados guías.

Los vocales de la Comisión manifestaron que lo emitirán.

También se interesó se proceda con más asiduidad a la limpieza del lavadero de la calle del Príncipe, que despide mal olor. El señor Presidente dijo que daría las órdenes oportunas.

El señor Presidente enteró a la Corporación de que por conducto extra-oficial había llegado a su conocimiento que habían sido destinados a Mallorca cincuenta números de la Guardia civil montada y que, por dificultades de alojamiento de los caballos en Palma, el Teniente Coronel tenía resuelto repartirlos por la isla entre los Ayuntamientos que se comprometieran a facilitar alojamiento para los hombres y para los caballos. Añadió que lo sometía a la consideración del Ayuntamiento por si creía conveniente concurrir a esta distribución, solicitando el envío de algunas parejas para el servicio de esta localidad. La Corporación, enterada, estimando conveniente, ante los conflictos sociales siempre en aumento que amenazan

**MAISON Michel Aguiló**  
 30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
**Importation • Commission • Exportation**  
 Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
 Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons  
**— PRIMEURS —**  
 DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
 LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
 (EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
 POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE  
 Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Barthélémy Mayol**  
 CALLE DE S. JAIME, 37 — SÓLLER (MALLORCA)  
 MAISON FONDÉE EN 1815  
 Exportation de toutes sortes de fruits et primeurs de la région:  
 Oranges, citrons, mandarines, grenades, poires, amandes, etc., etc.  
 Spécialité en la confection de figues PERATJALS, CANTINES  
 et BORDISSOTS en caisses de 1, 5 et 10 kilos et en boites de  
 carton de 500 grammes.  
 Existence de pulpe d'abricot et tomates entières en conserve.  
**SOBRASSADA DU PAIS.**  
 Télégrammes: MAYOL — FRUTOS — SOLLER.

subvertir el orden social estatuido, aumentar la fuerza del benemérito instituto, guardador de la sociedad, resolvió solicitar el envío de dos parejas montadas de la Guardia civil del contingente expresado por el señor Presidente, y por aclamación se nombró una Comisión compuesta por los señores Presidente, Mora, Bauzá y Frau, para gestionar el medio de facilitarles alojamiento y resolver los obstáculos y dificultades que puedan entorpecer el logro de lo acordado.  
 No habiendo otros asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

**Cultos Sagrados**

*En la iglesia Parroquial.* — Hoy, sábado, día 9. — A las seis y media de la noche, se rezará la tercera parte del Rosario, con exposición de S. D. M.; seguidamente se cantará Completas en preparación de la fiesta de San Cosme y San Damián.

Mañana, domingo, día 10. — Fiesta de los Stos. Cosme y Damián, mártires. — A las cinco y cuarto se rezará la primera parte del Rosario; a las siete y media la segunda parte, y seguidamente habrá Comunión general para la asociación de Madres Cristianas; a las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, con sermón por el Rdo. P. Bauzá de los SS. CC. Por la tarde, explicación del Catecismo, ejercicio en honor de la Santísima Virgen por la asociación de Madres Cristianas, y al anochecer, Vísperas, Completas y la tercera parte del Rosario, con exposición de S. D. M.

Viernes, día 15. — Fiesta de Santa Teresa de Jesús. — A las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor, con sermón por el Rdo. Sr. Sitjar, Odra-Parroco.

Sábado, día 16. — A las seis y cuarto de la mañana, ejercicio dedicado a la Virgen del Carmen.

*En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.* — Mañana, domingo, día 10. — A las cuatro y media de la tarde se practicará el piadoso ejercicio de la Buena Muerte, en honor del Santo Cristo de la Salud.

**Registro Civil**  
 NACIMIENTOS  
 Varones 1. — Hembras 2. — Total 3.

**MATRIMONIOS**  
 Día 5 de Octubre. — Miguel Nadal Estades, soltero, con María Ramón y Ribas, soltera.  
 Día 7. — Miguel Ramón Guasp, soltero, con Magdalena Meveer Bannasar, soltera.  
**DEFUNCIONES**  
 Día 2 de Octubre. — Guillermo Socías Canals, de 24 horas, calle Ramón Lull.  
 Día 3. — María Estades Ballester, de 58 años, viuda, M.<sup>a</sup> 44.  
 Día 5. — María Colom Ballester, de 83 años, viuda, M.<sup>a</sup> 43.  
 Día 7. — Juana María Mir Bernat, de 75 años, viuda, calle de Fortuny.  
 Día 7. — Margarita Castañer Mayol, de 83 años, M.<sup>a</sup> 56.

**SE VENDE**  
 Casa denominada *Ca'n Tés* y terrenos adjuntos, sita en la calle de la Rectoría números 34 y 36 de esta ciudad. Agua en abundancia.  
 Razón: Mateo Torres Bestard, calle 31 Diciembre (carretera de Sóller) número 35, 2.<sup>o</sup> — 1.<sup>a</sup> — PALMA.

**VENTA**  
 de una casa y corral de la calle de la Victoria, y una cochera de la calle de Balitx, de esta ciudad.  
 Para informes, Notaría de don Jaime Domenge.

**AVISO AL PUBLICO**  
 El Platero de *Ca's Boté* compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.  
 Cambia alhajas antiguas con modernas.  
 Compra monedas de oro con buen aumento.  
 Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.  
 No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de *Ca's Boté*. Plaza de la Constitución, 32.

**JOVEN DE 17 AÑOS**  
 que sabe leer y escribir y habla algo el francés. Desearia colocación interna, en una tienda de frutas establecido en un pueblo de Francia.  
 Dirigirse: Doux Conquistador, 22, Palma.

# DEL AGRE DE LA TERRA

## ORACIÓ

Senyor, els temps son lletjos, de lletja descomposició. Lo que estimam s'enfonza. Ens afligeix l'espectacle del materialisme sens pudor i de la mascarada filisteia, damunt les seves ruïnes. Sentim que ens colga una ona de desengany, de desconfiança en les nostres forces i en la virtut estelar de les idees. Aquesta guerra ha deixat massa fum damunt el món. La nostra fè vacila.

Mes, sense fè, no podem viure. Voldriem retrobar-la dins nosaltres mateixos, en aquella cambra interior massa sovint tancada, on els vostres àngels ens conversen en les hores de silenci i de puresa. Voldriem fer-nos ben forts dins la nostra torre abans de sortir a combatre. Voldriem esser el bon llevat dins la pasta corrompuda, pel pa de demà, que no menjarem nosaltres.

Voldriem, sense crits i sense rencor als homes, llençar al Drac la fletxa acerada, i tornar a carregar l'arc sense impaciències, si rebota en les escates. I a la nit, penjar-lo, i, alçats els ponts llevadiços del castell de la nostra ànima, somniar plegats els nostres somnis, de cara a Vos tot sol.

ALANIS.

## EL MENJADOR

De Francis Jammes.

Un armari hi ha ben antic de dies  
qui sentí la veu de mes velles ties,  
qui sentí la veu del meu avi encara,  
qui sentí la veu també de mon pare.  
Fidel als records és l'armari vell  
qui mut no fou mai, ara ni suara,  
car jo parl amb ell.

Un rellotge hi ha, amb el seu *cu-cut*  
qui no sé perquè la veu ha perdut;  
no ho sé, ni tampoc l'hi vull demanar.  
Pot-ser que la veu se li va acabar  
al rompre's un jorn son ocult ressort,  
tot senzillament, com la veu del mort.

També hi ha el bufet vell qui deixa anar  
casolana olor de les confitures,  
la vianda, el pa, les peres madures...  
Servidor fidel, ell ho sab guardar,  
ell sab que d'allò res no ens deu robar.

Vénen homs i dones les hores de lleure  
i amb aquelles vides cap d'ells hi vol creure.  
Jo ric de que em pensin a mi solivent,  
quan entrant me diu ben amablement:  
—Com va, Mr. Jammes?—tothom qui em ve a veure.

MARIA ANTÒNIA SALVA trad.

## Pintors de Mallorca

### BERNAREGGI

Entre la pléiade de pintors americans qui, fascinats per la llum de l'Illa d'Or, n'han fet llur sojorn predilecte, un hi ha arrelat talment que Mallorca el considera ja com un fill: En Francisco Bernareggi.

Aquest nom, tan estimat de l'élite mallorquina, sonarà un dia familiarment dins tota la Península, on comença

a arribar auriolat de prestigi. Una modestia qui l'honora, perquè en ell se identifica amb una escrupulosíssima consciència artística, mantengué fins ha poc En Bernareggi dins l'obstinat retraïment qui explica la tardana difusió del seu nom fora del medi en que ha treballat.

Arribat a Mallorca anys enrera i establert a Biniraix, dins la vall de Sóller, en Bernareggi ha conviscut llargament—conjugalment—amb el país i el paisatge. Aquests li han anat lliurant un per un tots els secrets de la seva ànima, després d'haver-lo subjugat amb aquella primera revelació, qui enlluerna i no penetra, de tota bellesa nova.

Amb el seu còs robust i sanítos, la seva faç ennegrida i les seves dents blanques de carboner nadiu d'aquells alzinars,—que casi contrastarien amb la seva ànima, vertader pom de delicadeses, si no es revelés aquesta des del primer moment en el somrius bondados, en les inflexions amables del seu accent argentí i en la seva simplicitat de *gentleman* autèntic.—En Bernareggi encarna l'amor intel·ligent a la terra mallorquina, l'assimilació perfecta del seu geni familiar.

La bellesa, i el caràcter i l'ambient ensems ideal i material de sos paisatges, penetrats amorosament i enriquits—casi diria enjoiats—dins el seus ulls exòtics i tan fidels, és lo que ha transportat a les seves teles, no abandonant-se amb indolència al simple corrent de l'emoció lírica, sinó mitjansant una prèvia recerca obstinadíssima i finalment victoriosa dels medis d'expressió. Aquella facilitat *senza virtute perché senza sforzo* qui ha relegat tantes obres a la condició d'efímeres, no n'invalida cap de les seves.

L'honradesa és, de totes les seves qualitats, la que més val i la que les resum totes. Més que la composició harmoniosa i decorativa dels seus quadres, presidida per la musa de l'elegància; més que la prodigiosa riquesa, exultant i delicada, de les colors; més que una lluminositat qui dona transparència a les mateixes ombres, i a l'aigua i a l'espai flameigs de gemma i de libèlula; més que la ben reeixida aplicació de secrets tècnics personals, lliurats generosament a deixebles i a companys l'endemà mateix de la descoberta;—més que cap altre mèrit dels que avaloren la obra artística d'En Bernareggi,—és d'estimar l'amor exempt de vanitat qui n'ha informat la gestació pacient i detallada, el treball invisible de l'artífex tant com l'èxtasi del poeta qui es reflecteix en la radiant bellesa d'aquelles teles.

L'autor d'aquestes ratlles, qui vanament s'és esforçat més d'una vegada per organitzar la resistència i l'ofensiva de la selecció espiritual mallorquina contra l'ona de mal gust qui amenaça colgar l'illa de les pitjors desferres d'un ja anacrònic *modernisme*, no ha trobat mai en ningú una col·laboració tan espontània i apassionada com en l'exquisit pintor argentí. Ell ha sofert com d'una punyalada de cada arbre tallat, de cada casal antic desfigurat pel propietari, de cada injúria al paisatge i a la tradició artística popular, inflingides per una plaga de *parvenus*, qui damunt la mateixa casa de l'artista, en el deliciós poblet de Biniraix, i a l'eixida decamí que hi mena des de Sóller, han anat a posar l'inri de llur mal gust ostentós amb dues construccions qui són les més infames que taquen la vall dels tarongers. Ell s'és obstinat braument en una lluita personal, solitària i descoratjadora, per conservar a Sóller la bellesa amenaçada del seu caràcter, salvant-la d'una americanisació banal qui posa en perill l'ànima mateixa de la terra. Si tot lo que representa encara dins Mallorca una

aristocràcia de l'esperit, si tot lo que resta de generó dins el cor del poble, s'ajuntaren no fa molt per testimoniar-li la seva simpatia amb motiu de la triomfal exposició de les seves teles dins un saló de Palma, no passa això del pagament d'un deute i d'un acte estricte de justícia.

Les paraules poden donar no més una feble idea de la seva pintura, essencialment colorista, feta de llum, d'aire subtil, carregat de pol·len abrilenc o de càlides emanacions de mar i de pineda; de reflexos de mirall dins cales dormides al migdia, i de verdors tendres on projecta el llimonar ses ombres impalpables; de clarors caigudes, entre illes d'locs en flor, dins els estanys màgics del torrent de Pereis, i de flames rosa banyant, dins marcs de retaule, una harmonia de muntanyes i d'aigües virginals, qui podrien reflectir la nau encantada d'una princesa de llegenda.

MIQUEL FERRA.

## LLUM D'ESTRELLA

De H. W. Longfellow.

A poc a poc arriba la nit bruna,  
arriba lentament.  
S'oculta a l'horitzó la mitja lluna  
silenciosament.

Terra i cel sols inunda la dolcesa  
dels estels freds i clars;  
mes, fulgura entre tots la flama encesa  
del roig planeta Mars.

Aquest estel ens parla per ventura  
d'ensónnis i d'amors?  
Ah, no! Porta el llambreig de l'armadura  
dels grans conqueridors.

I el pensament de foc, l'idea ardenta,  
s'inflamen en mon pit  
quan gos mirar l'estrella qui, roenta,  
tremola a l'infinit.

Astre-Déu de l'esforç, qui en la nit clara  
somrius al meu dolor,  
ta mà d'acer em signa i torna encara  
renèixer mon vigor.

Si dins mon cor sols resta la dolcesa  
dels raigs d'uns estels clars,  
hi fulgura entre tots la flama encesa  
del roig planeta Mars.

I és, com aquesta estrella, inconquerible  
la voluntat en mi,  
radiosa, serena, inextingible  
i segura de si.

Així també, l'amic, sies qui sies,  
qui eix breu psalm has llegit,  
si ja tes esperances son musties,  
torna't-serè i ardit.

I llança't dins el món sens la temença  
del dolor i la mort:  
Ben prest hauràs la voluptat immensa  
de sufrir i esser fort.

C. MAGRANER R. trad.

## Folletí del SOLLER -9-

### LA LLAR DELS AVIS

passat va fè sa vaqueria, i dins ella e-hi deixà fermades «Na Clapada» i «Na Morena», i et deus recordà que digué: «Ara manteniu-les, veneu sa llet, i lo que-n tregueu sfa per voltros; això sí, vui qu'ets fems sien pe s'horts. No tens sa memòria tan flaca que no te-n recordis. I qualche cosa es això! E-hi ha que pesar-ho tot, dona; ets serradós diven: una teva i una meva, i amb bonj mallorquí: una mà renta s'altre i totes dues sa cara.

L'amo tenia raó, però a la madona no li convenia. Les paraules de l'amo estaven amarades de seny i de intenció; i per això la madona, de tot d'una, va quedar confusa i endidalada; no sabia que contestar-li. Llavors, una ona de sang li pujà a ses galtes; el seu amor propi, ferit en lo més viu, no volia confessar sa derrota; el cor li batejava dins son pit, com una papellona dins el puny; li demanava crits i paraules dures contra el seu marit. Mes, la madona, amb fina intenció, compregué que cridant no'n treuria res, i per això, eufegant amb un esforç suprè el bull del cor, duquent l'aigo al seu moll, s'esclamà amb un tò de deixua i amb tan fina ironia que s'aficava com un pic d'abella:

—¡Sa raó et vessa, Bernat! Sabs qu'anam d'avant amb ses tretas de sa llet! Una mina d'ol! Ses unces van

en horri dins aqueixa casal! Na Magdalena nostra té set pams de vieta i un anell! I a sa fia de l'amo'n Bernat de *Son Jinebró* ja li basta i sobra!

—¡Mira qu'e-hu és. Aina!

—¡Mira qu'e-hu és, Aina? Jo, al manco callaria! ¡Si sentisses lo que dineu ets veinats! T'assegur qu'ets colós te pujarien a sa cara!

—¡I què poren dir?...

—¡Jo t'ho diré, Bernat! Diuen, per primera, que no estimam Na Magdalena...

—¡I què saben ells, re-llamp!...

—... que no la mos miram; que per esser fia nostra hauria d'anà més segons es nostro estament... i que sé o quantes coses diven més!...

—¡Mil puny...alades i que n'hi ha de mal-de-ventre de casa d'altri!—feu l'amo, ja intrigat.

—¡I què no trobes que tenen raó de sobra?

—¡Qu'han de teni, dóna, qu'han de teni!

—Idò per que e-hu sapies, Bernat, Na Tonina de *Son Lladre* té una vieta d'ò que-t dona set voltes a sa cintura, encara que la tengues afavorida; anells, dues braceroles, dos jocs d'arrecades i un rellotge d'ò. ¿En vols sebre una de més fresca? Idò, enguany, pè sa festa de Santa Margalida ha de treure una botonada sa cosa més fina i garrida qu'hages vista mai. Així ella e-hu diu i e-hu escaina per on-se-vaia. I Na Magdalena nostra que fassa un trò!

Això darrer feu obrir els ulls a l'amo: tot d'una va esser al cap d'allà, a l'enfront; i amb pausa, tranquil, sense gens d'enuig, perquè veia a on anava sa dona, i

malgrat la ruixada que ella li havia feta caure damunt ses espalles, digué:

—¡E-hi ha res més que dí, Aina?

I vegent que ella acalava els ulls i clovia sos llavis amb comptes de no dir res més, ell, passant-li el braç pel coll, i estirant li amorosament l'orella dreta, a cau de l'altre li deia, amb calma plena de picardia:

—¡Mira qu'així mateix e-hu és molt que sempre t'hagi de veure ses intencions! Amb tants d'anys de viure plegats, amb pau i unió, eh? res té d'estrany qu'endeveni de que vas. Ets uis, Aina, ets uis m'ho diven! ¡I sabs que t'he de dí? Que no importava que prenguesses s'aigo de tan amunt, ni de que fesses tantes voltes: tot dret: tot dret: era ben escusadò s'enuig enfadós que dús escrit a sa cara.

I alçant l'amo un poc més la veu, i mirant de coua d'ull Na Magdalena que, en tot el temps de conversa no havia dit res, afegí amb tò festiu:

—¡Ala, meam! demanau, demanau! Sa vostra boca és mesura!

La madona feu un sospir; ses ales del cor s'havien aixamlades; damunt sos llavis desclosos florí un mig riure; i a les hores, confiada i riolera, esguardant-lo complascuda i volent tocar-li la corda del seu amor propi, diu ella a l'amo amb veu ben resolta:

—Idò deman que Na Magdalena es dia de sa Patrona paresca sa fia única de l'amo'n Bernat de *Son Jinebró*

—¡Aboca, Aina!

I reprenent tot seguit la paraula, l'amo, amb veu resolta i tot d'una tirada, cosa qu'era contra la seua costum:

# DEL AGRE DE LA TERRA

Lectures recreatives

## VISIÓ D' ESPANYA

Fragments del Voyage de Figaro en Espagne (à Saint-Vale, 1784) traduït i comentat per don Antonio Ponz en el próleg del seu Viaje fuera de España (Madrid, 1785).

### Zaragoza

Según el gran número de equipages, la quantitat de criados, la multitud de mendigos que se ven aquí, parece que la mitad de la Ciudad lo tiene todo, y la otra mitad nada. Dicen que es ciudad comerciante: no lo parece: todos están con los brazos cruzados en inacción: tiendas, y almacenes vacios: telares sin movimiento: el Ebro sin una miserable barca. En vano los Holandeses les han ofrecido hacer el Ebro navegable: en vano los Españoles pueden ver, conocer ni entender lo que se hace cerca de su Reyno, y baxo de sus ojos; esto es, allanar las colinas, romper las rocas, abrir los montes, elevar los valles, juntar los mares: nada han visto, nada han entendido, nada han querido oír. El Palacio de la Inquisición está en medio de la Ciudad: sus paredes tostadas, y amarillas, muy gruesas, flanqueadas de torres... En él se encierran Incubos, Súcubos, Adivinos, Judios, Tembladores, Brujos, y hombres lobos (Loups garous). El Arzobispo es el Jefe supremo, quarenta o cinquenta Dominicanos son los Porteros de esta caverna, de la qual pocos salen, nada se transpira, y adonde tres o quatro puentes levadizos, fosos, bastiones, cerrojos, perros de presa, y Frayles legos impiden el acercarse. (1)

A primera vista se viene en conocimiento de que los Caballeros Aragoneses son serviciales, preguntones, cuyos regalos son los ajos y los pimientos, entregados al blasón, envanecidos en tener y mostrar sus escudos de armas. El catálogo de los libros que se pueden leer es tan mezquino, que en las librerías de Zaragoza sólo se permiten romances, almanaques, villancicos, rudimentos, horas y la vida original de algún santo de la esquina.

A mil y quinientos pasos de la ciudad, sesenta Bernardinos venden por menor el vino moscatel (2): Jardines, celdas, claustros, dormitorios, todo el Convento está lleno de mesas, de bebedores que, con sus gritos, canciones y algazara, transforman aquel santo lugar en un cuerpo de guardia.

\* Con este principio, con semejante sarta de disparates y mentiras, ¿qué no se ha de esperar de dicho libro?

### Ruta de Zaragoza a Madrid

En dos dias no se ven árboles, ni viñas, ni espigas: en su lugar abunda el tomillo, mejorana, romero, etc. Se pasa por Daroca, Loeches, Mejorada, Alcalá de Henares, Albarracín y Guadalaxara (3). Las Villas, los Lugares, las Aldeas, Caserías, etc. son muy raras: por todo manos ociosas: caras deshechas, flacas, de color de plomo, de paja: andrajos, piojos, malas cabañas en donde hombres, mujeres, niños, y niñas, muchachos, caballos, carneros, cabras y mulas viven y duermen juntos y mezclados... Los Romanos, los Godos, los Moros, los Españoles, se conjuraron para tomar, saquear, y abrasar a Daroca, en cuyas ruinas no se encuentra una cama, una silla, un vaso.

### Entrada en Madrid

Micos, Monas, Papagayos en todas las ventanas: una calle larga, y muy ancha: una puerta soberbia: infinidad de to-

(1) ¿Se habrán dicho jamás tantas mentiras en menos letras?

(2) No sabemos si querrá hablar de alguna de las Cartuxas cercanas a Zaragoza, o de un Monasterio de monjes Bernardos, distante cosa de dos leguas.

(3) Exquisito y bien ordenado itinerario.

res y campanarios: casas de quatro, cinco, seis, siete, y ocho altos (1): soberbios balcones, el Correo, la Aduana, la Puerta del Sol, la Plaza mayor, el perpetuo ruido de las campanas, hacen alegre y que sorprehenda la entrada en Madrid.

### La Granja

Mejor sería que la Granja, llamada en otro tiempo San Ildefonso, perteneciese todavía a los Pastores. No hubiera dejado Felipe IV cinquenta millones de deuda empleados en fundar la Granja, en adornar los estanques, en hacer bóvedas, calles, salones verdes, con Ninias, Tritones, Faunos, Silvanos, Nayades, que este Principe, sin orden, ni conducta, malgastó. Para tener un Parque, y lograr Jardines hizo demoler Felipe IV quinientas o seiscientas casas. Hizo cercar dos mil fanegas de tierra, que usurpó a sus vasallos, más necesitados de uvas, de granos, de legumbres, de yerbas, de queso y de leche, que de faisanes, lilas, jazmines, fresas, rosales, etc. (2).

Llamaron a Alfonso el III o el IV (qual de los dos, dice que no se acuerda) el Astrónomo, el Alquimista, el Mago (3); y concluye el párrafo con mil desatinos.

### Escorial

Sin mas razon, que porque tenía piedras a la mano, hizo edificar Felipe II el Escorial en medio de quatro montañas, que lo ocultan enteramente, que juntan y amasan al rededor, fixan, y conservan sobre los techos la nieve, las nubes, las nieblas, que inútilmente se ha esforzado el sol después de doscientos años en disiparlas y derretirlas. Esta lugar tan famoso, tan escondido, nieblosa, húmedo y triste ha costado sesenta millones (4). El Parque y los jardines son inmensos; pero la tierra tan sin sales, cenagosa y fria, que las legumbres, las frutas, las uvas, las flores, no tienen fuerza, gusto, color, ni fragancia.

### Guadarrama

Abejas, buhos, cuervos, lechuzas, murciélagos, golondrinas, un Conserge, son los que habitan Guadarrama (5).

## ART

### UNA ESCULPTURA

Denunciam als amics distrets les publicacions d'art de *La Revista*, a Barcelona, model, com les literàries de la mateixa revista, de simplicitat i dignitat tipogràfica. De les dues primeres, una és consagrada al pintor Joaquim Sunyer, l'altra a n'Enric Casanovas.

Entre les obres d'aquest escultor, (ignorat, com casi tot, dels nostres «crítics» locals), que es reproduïxen en aquest petit volum, figuren alguns caps d'estudi molts seriosos, fets a Mallorca, i una figura de pàgessa, no precisament «airosa», —per que ja hi seriem,—però sobria, robusta, lliurement fornetjada com una gerra, revelant en les seves faccions plenes, modelades en una noble argila (rès de pastetes), i en

(1) Milagro es que no llegó a ochenta.

(2) ¿Qué diría este insolente si hablase de Versailles? ¿Qué diría del gran Luis XIV, su fundador? Supongo que tal vez le llamaría Luis VI o Carlos VII, como aquí llama Felipe IV al fundador de la Granja.

(3) Exacto escritor. Se conoce que quiere hablar de Alfonso X; y los más rudos saben que no se le llamó con ninguno de tales nombres, sino con el de Alfonso el Sabio.

(4) Mucho es que no haya dicho seiscientos.

(5) Solo faltaban Figaros para que hubiese toda suerte de avechuchos.

tota la seva *contenance* estatuarla, el despreci més absolut d'aquella altra pàgessa dels barrils d'anís de Santa Maria, qui sembla la musa inspiradora del nostre provincianisme artístic.

## VARIETATS

### LA CÚA DE GEORGE SAND

Damunt el número d'abril-juny de la revista *Hispania*, Mr. Camille Pitollot ha publicat un interessant estudi sobre «George Sand i Mallorca», en el qual En Gabriel Alomar, profusa i oportunitat citat, fa el primer paper.

Molt bé; però li voldriem dir a l'intel·ligent escriptor francès:—Que D. Josep Maria Quadrado, malgrat la seva indignació—excusable—contra la romàntica bugadera, no és per fer *pendant* amb el benemèrit D. Joaquim Maria Bover.—Que si, almenys a judicar pels seus gusts estètics, (chalets, bustes, obturadors i altres petits immobles com l'instal·lat per l'Ajuntament dins el jardí de la Glorieta (qui no era fet per això), bona part dels actuals habitants de Mallorca estan apenes efectivament per sobre el nivell mental dels habitants d'Oceania, és dubtós que aquesta afirmació de George Sand, que Mr. Pitollot sembla subscriure, no fos un tant exagerada referint-se als nostres avis (1), tan honrats i persones, segons tots els indicis, com els de Mistral, de Péguy i de Renan, per exemple, la mare del qual trobava *bornés* (limitats) els parisencs, (i en efecte, això de no haver vist mai pasturar xots és a vegades un inconvenient).—I que «feu l'archiduc Léopold (2) Salvator», a qui diu Mr. Pitollot que «les Majorquins ont laissé dépouiller impunément leur île de tant de trésors d'art, de ses antiques majoliques plus spécialement», tendria altres defectes, però no el de despullar l'illa dels seus tresors d'art...

El senyor Xilimingras, l'hereu més imparcial, essent el qui menys hi té que veure, de «feu l'archiduc Léopold», li pot dir qui fundà, i a benefici de qui, el Museu de Miramar, i qui deixà créixer allà el pinar que ell taia.

### GOYA ENTRE BOLXEVICS

Damunt *Espanya*, setmanari encès «de la vida nacional», (qui ara surt amb unes cubertes d'un roig de llanterna i de soviets qui fan posar els cabells drets), diu —4 de setembre— en Ramon Gómez de la Serna:

«Tan bonito como haria ver volar un buho de día! Se reportaría en los cielos y todos creeríamos estar en los infiernos o en el día final del mundo.»

Exacte.

Després li diu «gran geòmetre», (3) i parla de posar-l'unes ulleres fumades, perquè pugui volar a plè sol sossegadament i amb geometria.

També ho trobam molt ben pensat.

(1) El Cardenal Despuig, és provat que no duia plomes.

(2) Lluis, si vos és igual.

(3) I a les òlives, «espíritus santos del diablo».

## CORREU DE LES LLETRES

L'import de la subscripció al tiratge apart d'aquesta fulla, suplement literari que quinzenal o mensualment se inserirà en les pàgines del SOLLER, és de 1 pta. trimestre.

Pot demanar-se a l'administració del SOLLER, Sant Bartomeu, 17.

—¡I que balli sa primera, si ella e hi consent, costi lo que costi!

I mentres passetjava una mirada damunt elles, digué amb agudesia, sorpresa d'intenció:

—No era així qu' e-hu volieu?...

L'amo n'estava complascut del bon efecte que ses paraules produïen en el cor de la mare i de la filla. Totes dues ho feren ben coneixedor; i l'amo que no les llevava els ulls de damunt, les sorprengué una mirada que per ell era tota una revelació.

I per acabar de conifar la cosa, l'amo 'n Bernat, acalant la mà que tenia alçada, amb veu solemne, que traslluïa lo molt que li havia entrat aquella glopada d'encens de sa dona, digué:

—¡Paraula d' homo!—

\* \*

I s'aixecaren tots tres, alegres i sonrients, en comptes d'enllestir-se, i elles... satisfetes de no haver perdut el temps.

Na Magdalena restà un poc empagaïda i se'n anava ulls baixos; però la seua cara no mentia; estava tan satisfeta, qu' el cor no li cabia dins el pit. ¡Havia sentides paraules que l'umplien tan d'alegria! Feia tan de temps qu'esperava les promeses qu' ara li havia fetes son pare! No és que fos vanidosa Na Magdalena, però era jove i, per un sentiment noble del cor, li sabia greu quedar darrera. Moltes vegades havia sofrit vegent ses amigues, enllestides i enjoiades, que la miraven amb despreci, fent cruïxir ses sedes i lluint ses joies d'or...

Ara, al menys, seria com elles; i això li donava una alegria de no dir...

\* \*

Sol pòst, arribaren els senyors a *Son Jinebró*, però quina arribada més trista! El senyor no va dir cap paraula; l'engoixa li oprimia el cor; els ulls li espiraven i, no poguent-les aturar, les llàgrimes li lliscaven per ses galtes. Donya Carme, eufegant la pena, per por qu' el malalt no se'n temés, caigué dins els braços de la madona, comprimí un sospir, al mateix temps que deia amb veu baixa, plorosa i sanglotant:

—¡No està bé aqueix fii meu estimat!

I totes dues mesclaren ses llàgrimes.

\* \*

L'amo i els missatges, a davant aquella escena, restaven muts i emocionats. I Na Magdalena, treguent-se el mocador de la butxaca del brial, s'eixugava les llàgrimes, que com perles redolaven per ses galtes morenes...

V

¡Qui s'ho havia de pensar!

L'endemà de l'arribada, el metge, D. Pau, ja li conegué millorança; i encara no feia vuit dies qu'eren a *Son Jinebró* i el malalt ja estava fora de perill.

L'aire salubèrrim de la muntanya entrava sovint dins la cambra del malalt, i vessava en sa boca febroso i en son pit trencadís la fortor que li mancava. El vent recullia l'aroma agrest dels pins i de les alz nes i s'atu-

rava damunt els llavis del pobre malalt, donant-li vida. Per el senyor jove, mudar d'aires, fou com qui posar oli a un llum.

Mes, no fou únicament la natura pròdiga que encengué els ulls morts i aixamplà el pit del malalt; mans curoses l'agombolaven; la senyora no 'l deixava mai. Al seu costat, atenta i tremolosa davant el perill, posava oli suau a les ferides, i amb cura infatigable de mare i amb gelosia, atiava la llantia apagadissa, i alleugerava els patiments de son fill ben amat.

En tan dolços menesters, Na Magdalena aidava a la senyora. ¡Quin bon servei li feia! Ella, plena de sollicitud, anava i venia, pujava i devallava, falaguera com un llebrer, sense retenir-se mai. ¡Quin descans era per donya Carme! El malalt, qui ho veia, tenia un plaer de no dir. ¡S'agradava tant de tenir-la a prop d'ell! La cara fresca i els ulls vius de la jove li donaven vida; i no es cansava de mirar-la. ¡Pobre jove!

Sos ulls morts i febles a voltes se topaven amb els ulls, vius com calius encesos, de la jove; i a les hores, ¡què li semblava de bella i agradosa Na Magdalena! Esguardant-la dolcement, l'etern interrogant de l'amor li sacava son cor, car l'espurneig de sos ulls negres li feia presentir quelcom desconegut, quelcom d'itxós. Era tan suau lo que sentia, que el cor li vessava. I el desig, i la deria, i el plaer, i l'emoció de l'esguard el tenien encisat, cor ferit. ¡L'haguera mirada sempre! Si la jove se'n adonava, acalava el cap i posava cendra damunt el foc

(Seguirà)

JERÒNI PONS, PVRE.

# FRANCISCO ARBONA

ALCIRA - (VALENCIA)

**ESPAGNE**

Maison spécialement aménagée pour l'exportation à l'Etranger.

## SPÉCIALITÉS:

### Alcira

Oranges superieures.  
Mandarines gran luxe.  
Mandarines en caisses et cageots.  
Grenades.  
Arachides  $\frac{3}{4}$  grains.

### Alhama de Murcia

Raisins de grande conserve en barils.  
Id. id. id. en cageots.  
Oranges vernas.  
Oranges sanguines.  
Citrons vernas.

### Orihuela

Oranges blondes.  
Oranges sanguines.  
Oranges vernas.  
Citrons vernas.  
Grenades superieures.

## Figues de Majorque Bordissots et Cantines

NOTA:—La maison se tient à la disposition des clients pour tous renseignements concernant la situation des nouvelles récoltes et époques d'expéditions.

S'adresser à SÓLLER (Mallorca), 12 Calle de Canals.



**SERVICIO**  
**Esmerado-Rápido-Económico**  
 DE  
 Tránsito - Consignación - Comisión  
**M. Bernat Borrás**  
 38 Avenue Victor-Hugo CETTE (Herault)  
 Agencia en AIGUES-MORTES (Gard)  
 13 rue Emile Jamais

**Norberto Ferrer**

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,  
 Limones y Cacahuets.

Dirección telegráfica: **FERRER-CARCAGENTE**

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:	SUCURSALES:
CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)	PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la Republique, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale, Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale, Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

• Transportes Internacionales •

**LA FRUTERA**  
**COLOM & ABADIE**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
 Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas  
 y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

... TRANSPORTES Y NAVEGACION ...

**Ramírez Hnos. y Delgado, S. A.**

CONSIGNACIONES-ADUANAS-FLETAMENTOS

Agentes de la Compagnie de Navigation Cyp. Fabre  
 & C.º, de Marsella; de la Nippon Yusen Kaisha, de To-  
 kio; de la Havraise Peninsulaire, del Havre, y de la  
 Compagnie de Navigation Mediterranee, de Cette.

Rambla de Santa Mónica, 14.—Barcelona.

TELEGRAMAS: RAMIRHOS.—Teléfono n.º A 1933

Corresponsal en Cerbère y Port-Bou:

::: ANTONIO COLOM :::

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

**Michel CASASNOVAS**

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
 Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique - Casasnovas - Capucins, 55 - BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

**GRAN HOTEL ALAHMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

**PALMA DE MALLORCA**

Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit

FRUITS & PRIMEURS

# RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>

**RIMA** 

MARQUE DÉPOSÉE

SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50

TÉLÉPHONE  
5489

MARSEILLE

MAISONS D'EXPÉDITION

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT (Algerie)**

**JATIVA (Espagne)**

SPÉCIALISÉES

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

pour les dattes muscades du Sahara

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**MARSEILLE**

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT**

**RIERALAU**

**MARI JATIVA (ESPAGNE)**

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE (VAUCLUSE)**

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

*Expéditions rapides et emballage soigné.*

MAISON D'EXPÉDITION

## ANTOINE MAYOL

(DIT DEL NOGUERÁ)

**CHATEAUBENARD (Provence)**

Expéditions de toute sorte de fruits et légumes du Pays. — Emballages soignés. — Rapidité dans l'exécution des commandes.

Adresse Télégraphique: **Mayol Chateaubenard-Provence**

## ALIANZA DE ASEGURADORES

Compañía Anónima Española de Seguros y Reaseguros

DOMICILIO SOCIAL: Paseo Isabel II, n.º 6, Pral. - **BARCELONA**

**Seguros y Reaseguros Marítimos y Terrestres**

Agentes: **Vicens, Coll y C.<sup>a</sup>** - Unión, 6 - **SOLLER**

(Horas de Oficina: de 3 a 4 tarde)

EXPÉDITIONS DE RAISIN

## Bujosa Frères

**LE THOR (Vaucluse)**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: **BUJOSA**



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Martín Carcasona**

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

· Zléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

Corresponsales { CETTE: Francois Solatjes — Rue Lazone Carnot, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubinosá — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Teléfono: Cèrbere, 1.09 || Telegramas: José Coll - CERBÈRE.  
Cette, 0.00 || SOLATGES-CETTE.

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

### PRIMEURS

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à **AUXONNE** (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: **MARCUS-AUXONNE** TÉLÉPHONE N.º 57

LIBROS Y REVISTAS : : PAPELES E IMPRESOS DE TODAS CLASES

se venden a precios económicos en "La Sinceridad", S. Bartolomé, 17

## F. ROIG

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: **ROIG—PUEBLA LARGA**

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos ♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

METZ

Adresse télégraphique: **ALCOPRIM-METZ.** — Téléphone 252.

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## ANTONIO PASTOR

PROPRIÉTAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**PASTOR-ORANGE**

Téléphone 52

Expéditions Rapides et emballage soigné.

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Celestin's 10-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

- - - ALCIRA - VILLAREAL - - -

Telegramas: Cardell - ALCIRA.

Importation - Exportation

**FRUITS, LÉGUMES & PRIMEURS**

Spécialité des produits de Provence

**Joseph Castañer**

EXPÉDITEUR

Avenue des Lions-CHATEAURENARD-(PROVENCE)

Télégrammes: Castañer Expéditeur, Chateaurénard-Téléphone 49

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**“Lloyd Royal Belge,”**

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.****FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

\*\* DAVID MARCH FRÈRES \*\* \*\* J. ASCHERI &amp; C.ª \*\*

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. \* \* \* Telegrama: Marchprim.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

**Bartolomé Fiol** Sucesor

— VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11 —

Telegramas: FIOL—VIENNE TELÉFONO 2-67

IMPORTATION — COMISSION — EXPORTATION

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS  
et primeurs de la Vallée du Rhône et de l'Ardèche**Especialité en cerises reverchon, abricots, pêches, prunes, poires Willam,  
chasselas, pommes à couteau et a cidres.—Pommes de terre par vagons complets**Oranges, citrons et fruits secs (Importation directe)****Antoine Montaner**

12—14 Place des Clercs 12—14

Sucursales: 5 Avenue Victor Hugo 5

VALENCE-SUR-RHÔNE — (DROME)

Télégrammes: Montaner Valence.—Téléphone: 0. 94.

MAISON Á PRIVAS

Pour l'expédition en gros de noix, chataignes, marrons, comballes de l'Ardèche.

Télégrammes: MONTANER — PRIVA

**VICHY CATALAN**Balneario de primer orden.—Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
Montado a la altura de los mejores del extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinada con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona: En tren ligero, 2 horas 30 minutos; en tren correo, 3 horas.

Aguas minero-medicinales termales de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del reumatismo y atritismo en todas sus formas, y de la gota, así como también para combatir las afecciones del estómago e intestinos, los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: Rambla de las Flores, 18, entresuelo.—Barcelona.

SOLLME.—Imprenta de «La Sinceridad»